

*Auguste Rossi p. 14*

**Portrait**  
**Alex Rey**  
**p. 19**



**p. 11**

**Prévention**  
**canicule**



# MEYRIN ENSEMBLE

**Fête des**  
**écoles p. 8**

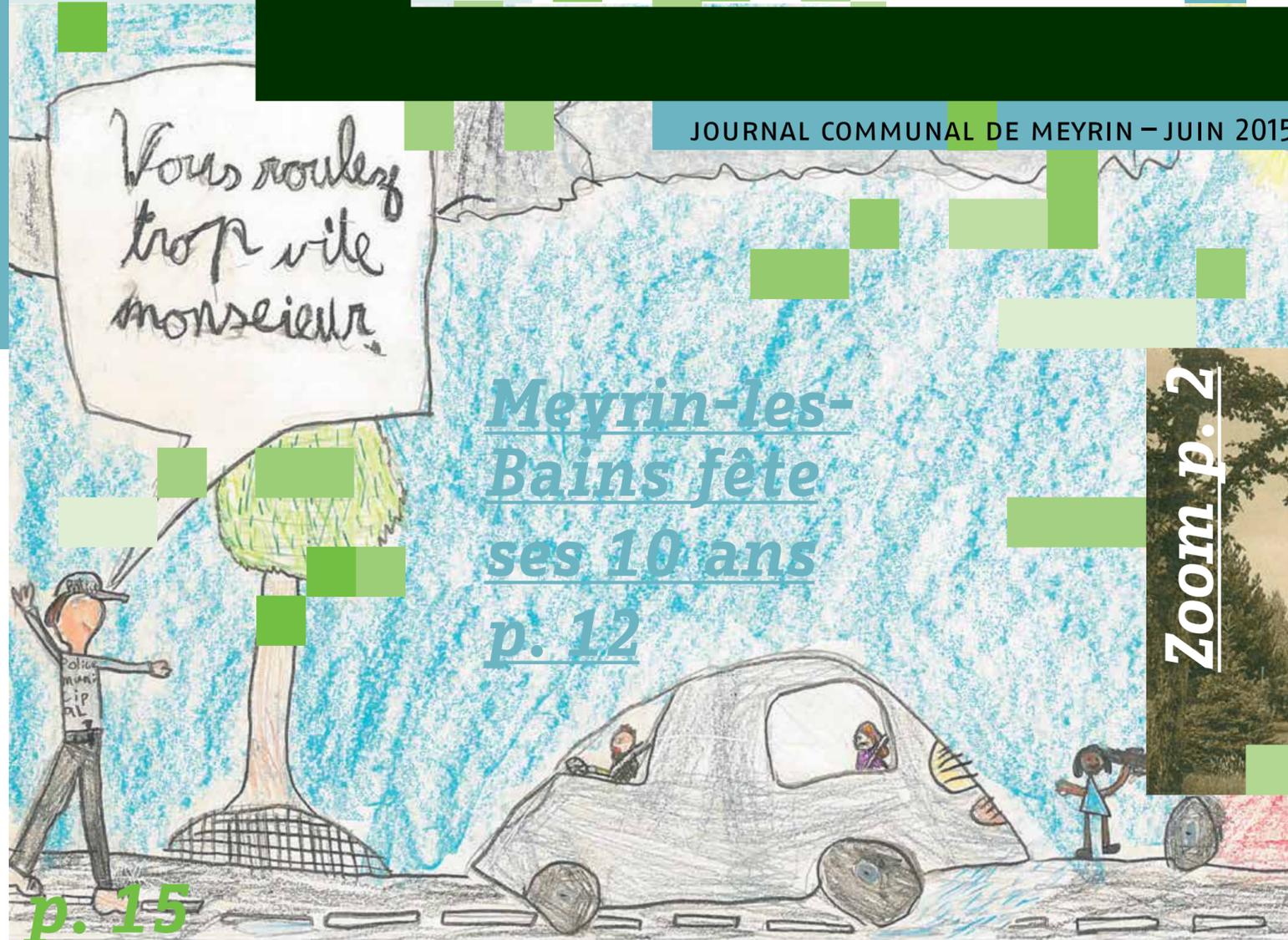
**La première**  
**école de Cointrin**  
**p. 9**

JOURNAL COMMUNAL DE MEYRIN – JUIN 2015

**Pianos**  
**dans**  
**les rues**  
**p. 21**



**Présentation**  
**en classe**  
**du métier**  
**d'agent**  
**de police**  
**municipale**  
**p. 15**



**Meyrin-les-**  
**Bains fête**  
**ses 10 ans**  
**p. 12**

**Zoom p. 2**



# AGENDA

## JUIN 2015

### Mercredi 3 au vendredi 5 juin

#### EXPO

Travaux des cours de l'AHVM  
Vernissage 3 juin 17h30  
Aula de la mairie – www.ahvm.ch

### Samedi 6 juin

#### CONCERT

Musique municipale de Meyrin,  
concert annuel  
Entrée libre  
Salle Antoine-Verchère 19h

### Lundi 8 au dimanche 21 juin

#### PIANOS DANS LES RUES

Place des Cinq-Continents et  
Place de Meyrin-Village  
www.meyrinculture.ch

### Mercredi 10 juin

#### FRANÇAIS POUR MIGRANTS

Evaluation du niveau et  
inscriptions aux cours 2015-2016  
Espace 6 Forum Meyrin 9h à 11h et 18h à 20h  
Organisation: Ville de Meyrin & Université  
ouvrière de Genève  
022 785 34 79 (Meyrin) ou 022 733 50 60 (UOG)

### Mercredi 10 juin

#### LES VERGERS – GRANDE SOIRÉE PARTICIPATIVE

Venez partager vos expériences, attentes,  
envies pour enrichir la réflexion des  
concepteurs du futur quartier  
Thèmes: paysage, vie de quartier, mobilité  
Pour toutes personnes s'intéressant à la  
vie communale  
Théâtre Forum Meyrin 18h30 à 22h30

### Samedi 13 juin

#### FÊTE AU JARDIN ALPIN

Visites et parcours botaniques,  
grimpe d'arbres, ateliers, contes,  
danse, musique, grillades.  
Dans le cadre de Botanica, semaine  
des jardins botaniques  
Tout public, gratuit  
Jardin alpin 10h à 23h  
www.meyrinculture.ch

### Mardi 16 juin

#### REPAS COMMUNAUTAIRE

Ouvert à tous  
Maison citoyenne 12h à 13h30

### Vendredi 19 juin au Dimanche 21 juin

#### FÊTE DE LA SAINT-JEAN

Communauté galicienne  
«A noza Galiza»  
Vendredi 19 juin de 19h à 1h,  
samedi 20 juin de 11h à 1h,  
dimanche 21 juin de 11h à 21h30

### Dimanche 21 juin

#### CONCERT

Arcus Caeli, orchestre de chambre de  
Meyrin, avec Pierre Amoyal, soliste  
Victoria-Hall 11h (Fête de la Musique)

### Mercredi 17 juin

#### PAROLES DE QUARTIER

Un espace d'écoute, de parole et de lien  
Maison citoyenne 17h à 18h30

### Samedi 20 juin

#### NÉ POUR LIRE

Eveil culturel  
Bibliothèque 9h à 9h45

### Mardi 23 juin au vendredi 10 juillet

#### MEYRIN-LES-BAINS – 10 ANS DÉJÀ

Soirées-apéros, repas d'ici et d'ailleurs, ateliers,  
spectacles de rue, animations variées  
Tout public, entrée libre  
Derrière Meyrincentre – www.meyrinlesbains.ch

### Jeudi 2 juillet

#### CIRQUE

Haltéro Circus Show – Cie Cirque  
d'Ange Heureux  
Spectacle burlesque: jonglerie,  
acrobatie, clownerie, main à  
main, trapèze...  
Dans le cadre de Meyrin-les-Bains  
Tout public, entrée libre  
Derrière Meyrincentre 20h

### Lundi 6 au vendredi 10 juillet

#### SEMAINE ARTISTIQUE POUR ENFANTS

Etre nature – A la découverte du Jardin alpin  
avec le corps, les yeux, les mains et l'imaginaire  
Pour enfants de 8 à 12 ans, avec Caroline de  
Cornière (mouvement), Naomi Del Vecchio et  
Paul Jenni (arts plastiques)  
Le CAIRN – Villa du Jardin alpin 9h à 12h  
Prix: CHF 30.- la semaine  
Inscriptions www.meyrinculture.ch, 022 989 16 69

### Jeudi 9 juillet

#### MAGIE ET AUTRES CURIOSITÉS

La Tente d'Edgar – Cie La Trappe à Ressorts  
Tout public, entrée libre  
Préau de l'école de Cointrin 20h

# MEYRIN

# ENSEMBLE

## LA LETTRE

Il empoigne son papier à lettre. Il saisit, dans la poche de son pantalon, un stylo. Il cherche ses premières formulations. «Je voudrais...» Il s'interrompt. Il n'est pas causant, d'habitude. Il écoute plutôt, pour découvrir l'autre. Il a une grande sensibilité, qui l'encombre et le fait vivre. Il réagit à la violence du monde ou à sa beauté par une sculpture. Mais ce soir, il prend un stylo. «Sais-tu seulement que...» Il revoit des images. Passent devant ses yeux des soirs dans la cabane des

Cévennes, des moments de complicité. «T'ai-je jamais dit que...» . Il se concentre, décide d'écrire avec intensité. Les mots jaillissent. Il s'interrompt un instant. Il repense au déclencheur de cette lettre. Ce matin, croisant sa comptable, il lui a demandé des nouvelles d'un ancien amour. Tiens, comment va-t-elle, au fait? Le visage, face à lui, se décompose. «Il ne lui reste que quelques mois à vivre», lui explique la comptable. Alors il rentre chez lui et il écrit. Il couche sur papier ce qu'il voulait lui dire, ces mots que l'on oublie parfois de prononcer.

Il écrit toute la nuit. Au petit matin, il referme l'enveloppe, ajoute un timbre et se dirige vers le guichet de poste. Tout au long du chemin, il repense à sa première phrase. «T'ai-je jamais dit à quel point notre histoire était belle?» En arrivant à l'office de poste, il dépose la lettre sur le guichet. «Courrier prioritaire?» Après un court silence, il lève ses yeux bleus vers l'employé, le regarde longuement, puis sourit. «Non, monsieur. Courrier essentiel.»  
Je vous souhaite une bonne lecture.

*Julien Rapp*

<b>ZOOM</b> _____	<b>2</b>
Histoire d'une villa _____	2
Le Cairn, nouvelle villa du Jardin alpin _____	3
Fête au Jardin alpin _____	4
Portrait _____	5
<b>POLITIQUE</b> _____	<b>7</b>
Nouveau Conseil administratif _____	7
<b>ÉDUCATION</b> _____	<b>8</b>
Fête des écoles _____	8
Histoire meyrinoise _____	9
Écoles de Cointrin _____	9
<b>VIE COMMUNALE</b> _____	<b>11</b>
Canicule et fête de l'eau _____	11
Sortie en fauteuil roulant _____	12

Meyrin-les-Bains fête ses 10 ans _____	12
Fête de la Saint-Jean _____	13
Hommage à Auguste Rossi _____	14
Agent de la police municipale _____	15
Soirée participative autour des Vergers _____	15
<b>À NOS AÎNÉ-E-S</b> _____	<b>16</b>
<b>SPORT</b> _____	<b>16</b>
Urban training _____	19
Portrait d'Alex Rey _____	19
<b>CULTURE</b> _____	<b>21</b>
Cirque à Meyrin-les-Bains _____	21
Spectacles en plein air _____	21
Humour et illusion _____	21
Pianos sur les places meyrinoises _____	21

Arcus Caeli avec Pierre Amoyal _____	22
Concerts de la musique municipale _____	22
Chorale des Champs-Fréchets _____	22
Rencontre d'ensembles vocaux _____	23
<b>ADMINISTRATION</b> _____	<b>24</b>
<b>VOX POPULI</b> _____	<b>27</b>
Le Naïf _____	27
<b>RECETTE</b> _____	<b>28</b>
Fraîcheurs printanières _____	28
<b>FAO</b> _____	<b>28</b>

# L'HISTOIRE

## D'UNE VILLA



carte postale des frères Charnaux vers 1920

### La villa du Jardin alpin, après avoir été la propriété d'Amable Gras, a abrité dès 1962 la Mairie de Meyrin.

Après le décès de Mme Gras en 1960, le Conseil municipal, sur proposition du maire de l'époque, M. Stettler, déclare la Campagne Gras d'utilité publique pour éviter son morcellement par ses héritiers, et en fait l'acquisition. L'achat est voté le 10 août 1960 pour la somme de CHF 625'000.-. Dès ce moment, il est question de transférer dans la villa la Mairie qui se trouve à l'étroit dans ses locaux de l'école de Meyrin-Village. Pour cela, Meyrin devra patienter jusqu'à la fin du bail du locataire de la villa en 1962. Après transformation, une nouvelle page s'ouvre ainsi dans l'histoire de la villa qui devient en octobre 1962 la Mairie de Meyrin. La véranda sert alors de salle des mariages alors que les bureaux du maire et de ses adjoints se trouvent à l'étage. Quant au jardin alpin, il est remis en état et développé par les jardiniers de la Commune. L'ensemble du jardin est le plus souvent désigné dans les documents comme le parc de la Mairie, du moins jusqu'à ce que le jardin alpin soit « inauguré officiellement » en mai 1968.

### Destruction évitée

Chose inimaginable aujourd'hui où la sensibilité au patrimoine est plus forte, la villa a bien failli disparaître sous l'action des pelles mécaniques : en effet, dans l'idée du maire de l'époque, M. Stettler, l'occupation de la villa par les services de l'administration ne devait qu'être provisoire, le temps de construire une nouvelle mairie dans le parc, à un autre emplacement : « quand nos bâtiments seront terminés, elle [la villa] sera rasée » (procès-verbal du Conseil municipal

du 26.09.1961). Cette idée a heureusement été abandonnée, et finalement la Mairie s'installera en 1974 dans le bâtiment où elle se trouve encore aujourd'hui. Les locaux de la villa servent alors de maison des jardiniers et de bureau au service des parcs jusqu'à son installation au Centre de voirie et horticole (CVH) en 1978. Peu à peu, les locaux, qui ont même servi à la culture de plantes, se dégradent, ainsi que le bâtiment annexe, endommagé par un incendie le 17 octobre 1974.

### Nouveaux projets

Dès 1979 s'ouvre alors une réflexion sur la rénovation et une nouvelle affectation de la villa. Si l'idée du Conseil administratif d'en faire un tea-room est rapidement abandonnée, notamment en raison de sa situation un peu excentrée, celle d'un lieu d'exposition s'impose vite. Le but est aussi de pouvoir y organiser des événements tels que réception des nouveaux citoyens ou remise des Mérites (Forum Meyrin n'existait pas encore !). Un premier projet prévoit la création de volières autour du bâtiment annexe, pour donner une nouvelle attractivité au jardin et rendre cette annexe oblongue plus esthétique. Mais cette option sera abandonnée pour des raisons de coûts au profit d'une verrière.

### Un lieu pour l'art

C'est ainsi qu'après transformations s'ouvre une nouvelle étape de l'histoire de la villa, la 3<sup>e</sup> : le 18 février 1984 est inaugurée la première exposition dans ce qui est désormais la Villa du Jardin alpin. Et petit clin d'œil à l'histoire, les nouveaux rideaux de la Villa ont été fournis par le magasin Gras ! Quant au bâtiment annexe, il abrite des ateliers d'artistes et un local pour les jardiniers.

François Beuzet

### ÊTRE NATURE

Semaine artistique pour enfants  
de 8 à 12 ans  
du 6 au 10 juillet de 9h à 12h

### RÉSIDENCE FRITILLAIRE, PINTADE & CO

Adrienne Barmann, illustratrice  
Portes ouvertes, les vendredis 11  
et 18 septembre de 10h à 12h  
et de 13h30 à 18h

### VERNISSAGE DE LA FRESQUE

samedi 19 novembre de 13h30 à 18h  
Jardins Miniatures

### JARDINS MINIATURES

Exposition jeune public  
du 8 au 31 octobre  
Cie aKousthéa  
Installations permanentes



© Laurent Bazlier

### Informations et programme détaillé Service de la culture

www.meyrinculture.ch / 022 989 16 69  
Le Cairn, Villa du Jardin alpin  
Chemin du Jardin Alpin 7

## LE CAIRN, VILLA DU JARDIN ALPIN

La Villa du Jardin alpin devient un lieu d'initiation artistique et d'activités culturelles.

**Nous le relations dans notre édition d'avril, Meyrin a décidé de revaloriser son Jardin alpin. Le service de la culture a eu pour mission d'imaginer à son tour un projet pour la Villa du Jardin. Une nouvelle mue pour ce lieu.**

### Faire dialoguer les cultures

Porte d'entrée sur Meyrin, le Jardin alpin est longé par des routes d'accès à la commune, une voie de tram, des immeubles. Il s'ancre profondément dans l'espace urbain. Or, la commune de Meyrin s'intéresse à la notion de bio-diversité, à l'instar de son projet d'écoquartier des Vergers. La Villa en sera l'écho. Elle reliera diverses cultures, celle de l'art et celle des plantes. Elle prendra vie en permettant à l'artiste comme au scientifique, au géographe, au jardinier ou au promeneur, de coexister.

### Développer des projets

« Ici on fabrique, on produit, on diffuse, on partage. » Comme le travail du jardinier, la maison sera un endroit où l'on fait croître des projets. Ses activités se déploieront sous la forme d'ateliers, de résidences d'artistes ou de scientifiques, de déambulations dans le jardin, d'actions pédagogiques et d'expositions temporaires collectives ou individuelles, pour tous les Meyrinois. Des artistes s'y rendront durant deux à trois semaines pour travailler un projet en lien avec le jardin, le quartier, les chantiers.

Des ateliers participatifs proposeront aux petits et aux grands d'être pleinement impliqués dans la création. Des collaborations avec les écoles, les crèches, les associations, les voisins, seront la base du travail de médiation.

La Villa rejoindra également les missions du Jardin alpin, à savoir contribuer à « rendre » au public ce territoire, le partager, en faire un lieu d'échange et de rencontres aux multiples usages. Le CAIRN-Villa du Jardin alpin sera partenaire de manifestations municipales ou associatives.

### L'ouverture au public

Cette villa, ouverte au public, lui permettra de suivre certaines étapes des résidences d'artistes. Comme des rendez-vous autour d'un travail qui progresse. Des classes, des collectifs, des habitants seront invités à apprendre, à échanger. Autre moment de rencontre, l'artiste présentera aux habitants et promeneurs sa création après résidence. Le lieu devrait permettre de boire un sirop, manger une glace, s'asseoir un moment au soleil, selon Dominique Rémy, responsable du service de la culture. La Maison Vaudagne tiendra buvette et proposera diverses animations du 11 au 21 août devant la villa.

### Programme

Une fête du jardin, en lien avec le service de l'environnement, marquera la mue du lieu le 13 juin. Puis, début juillet, un premier atelier artistique, mené par une danseuse et deux plasticiens, emmènera les enfants de 8 à 12 ans à la découverte du Jardin alpin. Début septembre, l'illustratrice Adrienne Barman dessinera une fresque autour du thème du jardin. L'occasion de suivre par étape le travail de cette artiste. Cette fresque servira ensuite de décor à l'exposition de la compagnie aKousthea, qui proposera en octobre des Jardins Miniatures à l'attention des tout petits dès 10 mois. Des installations qui allient toucher, musique et vibrations.

La Villa est donc ouverte sur l'extérieur. Sur son jardin, sur différents types d'art autant que sur la science et la botanique. La notion de transmission aux classes, aux habitants, y est essentielle.

### Un repère

La villa est rebaptisée le CAIRN, du nom des amas de pierre qui permettent aux promeneurs en montagne de ne pas se perdre, et que chacun contribue à entretenir. Elle agira comme un repère, un lieu de liaison, de rencontre.

Julien Rapp

# L'ARRIVÉE DE L'ÉTÉ SE FÊTE AU JARDIN ALPIN



photos © Laurent Barlier

## La fête du Jardin alpin aura lieu samedi 13 juin

L'événement, qui a lieu tous les ans, célèbre l'arrivée de l'été pour les Meyrinois. Il marque aussi, cette année, la renaissance de la villa du Jardin alpin autour d'un nouveau projet d'éducation artistique et d'activités culturelles (voir notre article page 3). La fête champêtre propose visites botaniques et animations pour petits et grands. Voici le programme de cette journée.

### Un programme gratuit pour toute la famille

A 10h, Maurice Callendret proposera une visite du parc sur le thème du Nuancier du Botaniste. Les enfants pourront s'initier à la grimpe encadrée dans les arbres. A 11h, Caroline de Cornière emmènera celles et ceux qui le souhaitent à la découverte du jardin, à travers les mouvements de la danse contemporaine.

Entre 13h30 et 17h30, deux ateliers proposeront aux Meyrinois de mettre la main à la pâte, soit en construisant une ville en terre glaise, soit en participant à une œuvre collective en réalisant de grands mandalas fantastiques.



## Infos pratiques

Samedi 13 juin de 10h à 23h  
au Jardin alpin de Meyrin

Toutes les activités sont gratuites et tout public. Buvette, grillades, glaces artisanales, et spécialités culinaires.

**Programme complet**  
sur [www.meyrinculture.ch](http://www.meyrinculture.ch)  
**Contact :** 022 989 16 69 ou [culture@meyrin.ch](mailto:culture@meyrin.ch)  
**Organisation :** service de la culture de Meyrin en collaboration avec le service de l'environnement.

### Contes fantastiques, poésie clownesque et musique

L'après-midi se poursuivra à 15h avec Casilda Regueiro, qui saura emmener petits et grands dans des mondes imaginaires et magiques. A 16h30, «Mortadelle Verdi», clown de son état, tentera de nous faire découvrir ses talents de musicien....

### Deuxième visite de découverte

« Dis-moi ton nom et je te dirai ta couleur » est le thème de la seconde visite botanique qui suivra un des parcours mis en place par les jardiniers, à l'occasion de Botanica, semaine dédiée aux 21 jardins botaniques de Suisse.

### Musique tzigane

La fête ne saurait se poursuivre sans musique. Dès 20h30, les 5 artistes de Gypson Five proposeront une musique tzigane et orientale aux rythmes entraînants, pour faire danser les Meyrinois dès 20h30. Un programme festif, mêlant nature et art, auquel toute la population meyrinoise est conviée.

Service de la Culture



# LAURENT DOMINIQUE FONTANA UN HOMME CONCERNÉ



En déambulant dans le jardin alpin, le promoteur découvre une sculpture constituée de personnages de métal installés sur une roche. Son auteur est Laurent Dominique Fontana.

### A bras le corps

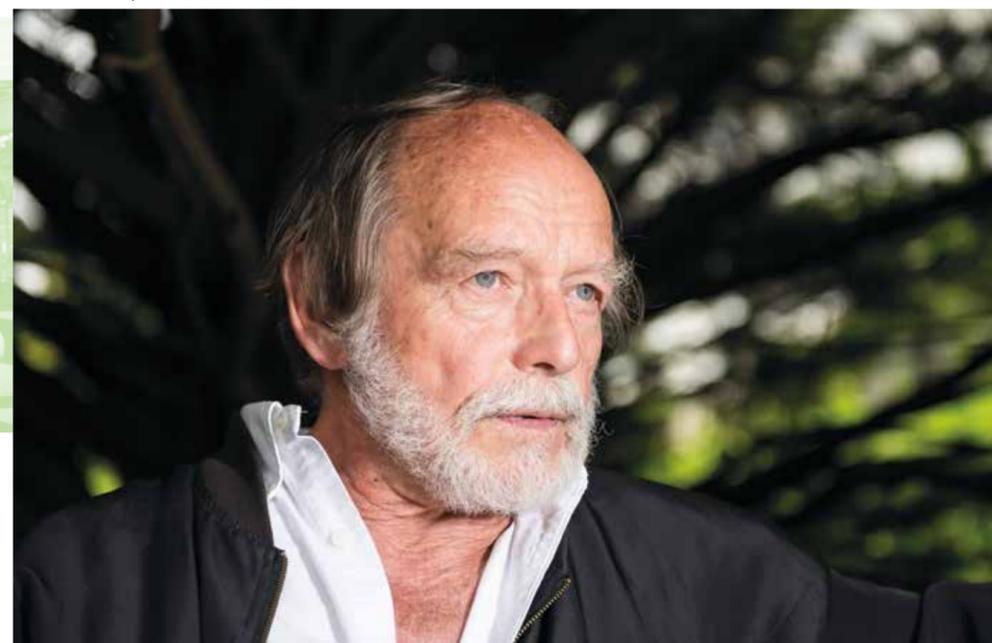
Le sculpteur se rend un jour à un séminaire au Canada, avec un ami réalisateur. Ce dernier est interpellé durant un colloque. « Qui est Laurent Dominique Fontana, pour vous ? » L'ami réalisateur s'éponge le front, marque un temps, puis il répond : « un braconnier. » Si la salle est stupéfaite, le terme décrit bien l'homme, son œuvre, sa vie empoignée à bras le corps.

Il y a dans l'existence de l'artiste des maisons et des cabanes bâties de ses propres mains, une comtesse austro-hongroise, des passions multiples et des enfants nombreux. Et, bien sûr, des sculptures. Une œuvre faite de force silencieuse, pour dénoncer la violence, comme le dit de lui une de ses amies, ou pour célébrer la vie.

### Débuts

Né d'un père magistrat de cour d'assise et d'une mère aristocrate aux amours multiples, Laurent Dominique est le deuxième enfant de la famille. Son grand frère s'applique à ressembler au père. Lui devient très vite un voyou. Renvoyé de l'école primaire, il est inscrit par son père chez les Jésuites. S'il n'apprécie pas le milieu, il découvre des cours de très bon niveau. Tant et si bien qu'il poursuit finalement ses études jusqu'au collège, se dirige vers l'architecture, avant d'opter

photos © Laurent Barlier



pour les beaux-arts, tout en suivant des cours de lettres. Au sortir des beaux-arts, commencent la sculpture et les bas-reliefs. En parallèle, il se marie et construit une maison de ses mains à Cartigny. Il n'a, à l'époque, pas un sou en poche. Il se débrouille, récupère des planches, va chercher des clous dans les chantiers. Il installe près de 100 poutres. Il ne connaît pas toutes les techniques, et crépit ses murs avec une cuillère, avant qu'un entrepreneur, ami de son père, ne lui conseille, effaré, une technique plus appropriée.

### Autel de Feu

Des enfants naissent de ce premier mariage. L'artiste aura la douleur de perdre sa deuxième fille, emportée jeune, après une maladie paralysante. Pour elle, il sculptera une œuvre baptisée Autel de Feu. Il la crée dans du bois de tempête, issu de platanes emportés par un ouragan. Des personnages gigantesques y entourent une petite sculpture. Meyrin acquiert l'œuvre et l'installe au Jardin alpin.

Vingt ans après, le bois est dégradé, détruit de l'intérieur. L'artiste propose à la Commune de refaire une œuvre dans des matériaux qui durent. Il offre son temps de travail. Une deuxième sculpture naît alors. Cette fois, c'est une énorme roche, issue d'une carrière en Valais, qui porte des personnages de métal, plus petits. Une symbolique forte, une autre étape du deuil.

### Une cabane

Il aura d'autres enfants. Deux fils, notamment, avec une comtesse austro-hongroise. Elle les emmène le week-end à Guernesey faire du tennis, il les emmène en vacances dans une cabane dans les arbres, qu'il a construite au cœur des Cévennes.

L'homme est aussi un artiste concerné, révolté. Ses sculptures en témoignent. Il crée dans l'indignation ou l'émerveillement. « Pour moi, c'est toujours fort, la beauté du monde, le corps des femmes, la violence et le drame. » Son œuvre est mue, comme sa vie, par une grande tension, dit-il. Une existence et un travail faits de passions, de révolte et d'amour, hors des sentiers battus. Une vie de braconnier.

Julien Rapp

## LES NOUVEAUX CONSEILLERS ADMINISTRATIFS SONT CONNUS

Les trois conseillers administratifs de Meyrin pour les cinq prochaines années sont connus. Il s'agit de Pierre-Alain Tschudi, des Verts, de Nathalie Leuenberger, du Parti Socialiste (PS), et de Jean-Marc Devaud, du Parti Démocrate-Chrétien (PDC).

### Le système de vote

Le 10 mai, la population meyrinoise s'est rendue aux urnes pour le deuxième tour de l'élection au Conseil administratif. En effet, depuis la nouvelle constitution, qui a vu le jour le 14 octobre 2012, l'élection du Conseil administratif se fait sur la base d'un système majoritaire en deux tours. Pour être élu au premier tour, les candidats doivent obtenir la majorité absolue, soit la moitié des bulletins de vote valables, bulletins blancs compris, plus une voix. Un deuxième tour est donc logiquement prévu, les candidats n'atteignant pas forcément une majorité absolue au premier tour si plusieurs listes se font concurrence. Le deuxième tour est basé sur le principe de majorité relative. Cela veut dire que les candidats remportant le plus grand nombre de voix sont automatiquement élus.

### Nombre de voix

Pierre-Alain Tschudi a été le mieux élu, avec 2'022 voix. Il a été suivi de Nathalie Leuenberger, avec 1'832 voix, et de Jean-Marc Devaud, avec 1'753 voix. Ils devançant Jean-François Girardet, du Mouvement Citoyen Genevois (MCG), qui a obtenu quant à lui 744 voix, et Sasà Hayes, de l'Union Démocratique du Centre (UDC), 575 voix. Ces deux derniers candidats n'ont donc pas été élus. Au total, 3'066 bulletins valables ont été envoyés ou déposés dans les urnes.

### Prise de fonctions

La prestation de serment a eu lieu le 29 mai à la cathédrale Saint-Pierre, à Genève. Le nouveau Conseil administratif a pris ses fonctions le 1er juin. Les trois conseillers doivent en premier lieu se répartir les dicastères auxquels ils impulseront des lignes directrices et dont ils suivront les dossiers.

### Gestion de la commune

Pour rappel, le Conseil administratif est l'organe exécutif des communes. Gérer les biens, élaborer le budget de Meyrin, redistribuer les ressources, mettre en place le pilotage, le suivi et le soutien de toutes les activités souhaitées pour le bien-être de la population, gérer l'administration sont autant de tâches qui leur incombent.

Julien Rapp

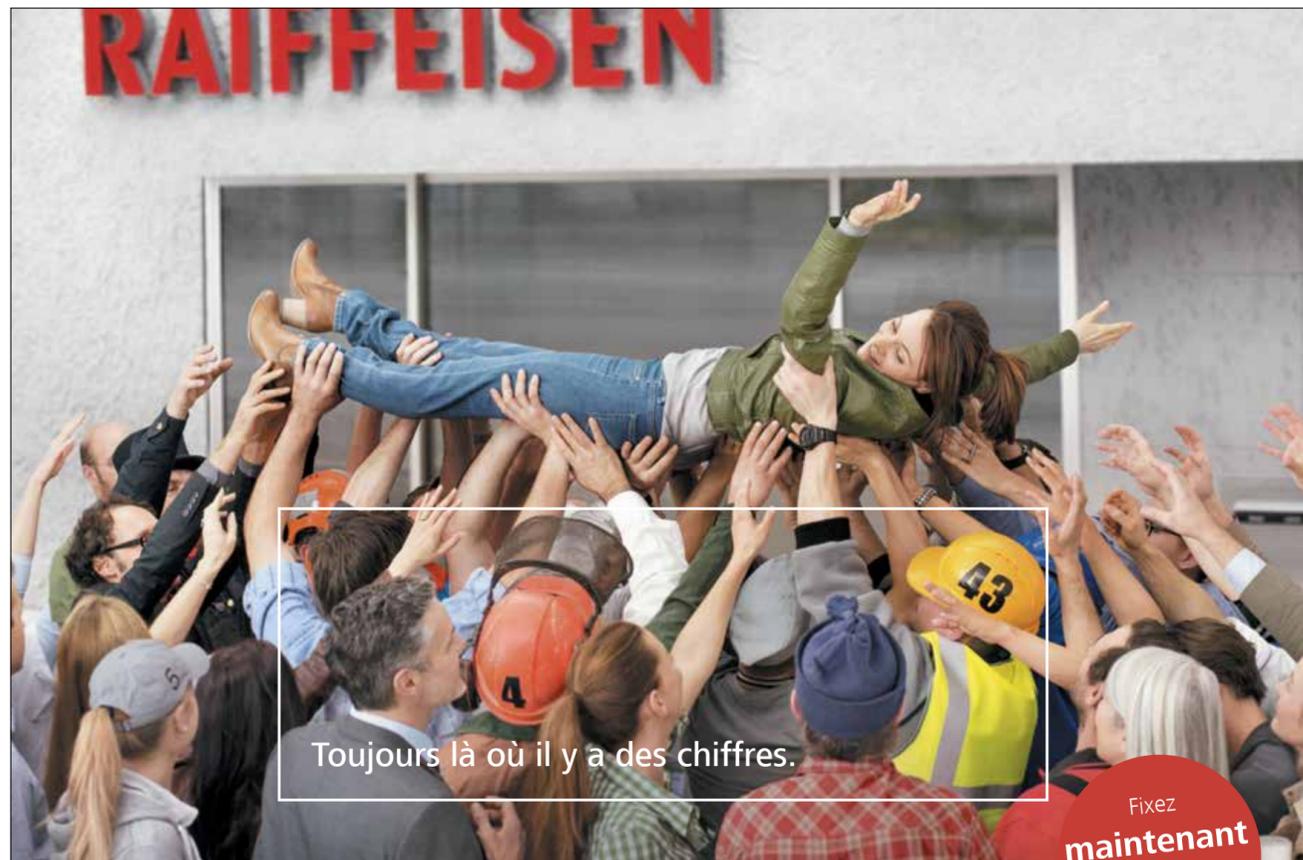


De gauche à droite: Nathalie Leuenberger, Pierre-Alain Tschudi, Jean-Marc Devaud.  
Photo © Laurent Bazlier

## Approbation des comptes

A l'heure où nous mettons sous presse, le Conseil municipal, dans sa séance du 19 mai, vient d'approuver les comptes 2014 de l'administration communale. Les comptes de fonctionnement, d'investissement et les crédits budgétaires de fonctionnement supplémentaires ont notamment été votés. La gestion du budget 2014 a été jugée bonne par le Conseil municipal, de même que sa présentation. Le compte de fonctionnement 2014 est dans les chiffres noirs. Il présente un excédent de revenus s'élevant à CHF 2'015'391.-. Nous reviendrons ultérieurement sur cette séance.

Julien Rapp



Toujours là où il y a des chiffres.

Fixez  
maintenant  
un entretien  
conseil

## Faites de nous votre banque principale: toute la région vous en sera reconnaissante.

En tant que sociétaire Raiffeisen, vous êtes non seulement client mais aussi copropriétaire de votre banque. Et si vous faites de Raiffeisen votre banque principale, vous bénéficiez non seulement de services et d'avantages de première qualité mais vous soutenez également votre région.

[raiffeisen.ch/societariat](http://raiffeisen.ch/societariat)

### Banque Raiffeisen de Meyrin

Chemin Antoine-Verchère 3, 1217 Meyrin  
Meyrin Centre, Avenue de Feuillasse 24  
Tél. 022 782 06 90

[www.raiffeisen.ch/meyrin](http://www.raiffeisen.ch/meyrin) [meyrin@raiffeisen.ch](mailto:meyrin@raiffeisen.ch)

# RAIFFEISEN

Ouvrons la voie

Le N°1 des compactes

www.meyrinoise.ch

291, rte de Meyrin - Tél: 022 782 16 00

## ECONOMISEZ DES MAINTENANT JUSQU'À Fr. 7 120.-\*

Vente neuf et occasion  
Crédit / Leasing  
Garantie 5 ans!  
Mécanique / carrosserie

Leasing à **3,9%**

La meilleure offre pour les Meyrinois(es)!

à 100 m de Conforama

\* Voir conditions en agence

# FÊTE DES ÉCOLES

La très attendue Fête des écoles de Meyrin-Cointrin se déroulera à la Campagne-Charnaux le vendredi 26 juin 2015 dès 18h.

## Cortège

Le traditionnel cortège démarrera à 18h précises à la hauteur du carrefour rue Gilbert – rue de la Prulay, continuera sur cette dernière pour rejoindre l'avenue de Vaudagne, puis bifurquera sur la rue de la Campagne-Charnaux afin de rejoindre le champ de fête. Nous vous attendons nombreux à venir partager ce moment festif avec les élèves meyrinois, qui déambuleront au rythme des diverses formations musicales, guidés par les autorités communales, l'équipe des sapeurs-pompiers et la police municipale. **Pour rappel**, nous vous remercions de **ne pas traverser le cortège**, afin de ne pas entraver son bon déroulement et de respecter les consignes de sécurité !



## AVIS À LA POPULATION

**TOUTE CIRCULATION ET ACCÈS AUX IMMEUBLES des rues de la Golette, Gilbert, Prulay, avenue de Vaudagne (sur son tronçon allant du giratoire Prulay/Vaudagne jusqu'au carrefour Vaudagne/Campagne-Charnaux) et rue de la Campagne-Charnaux SERONT INTERDITS le vendredi 26 juin de 17h30 à 18h45, selon l'avancement du cortège.**



photos © Laurent Barlier



VENDREDI  
**26 JUIN**  
2015

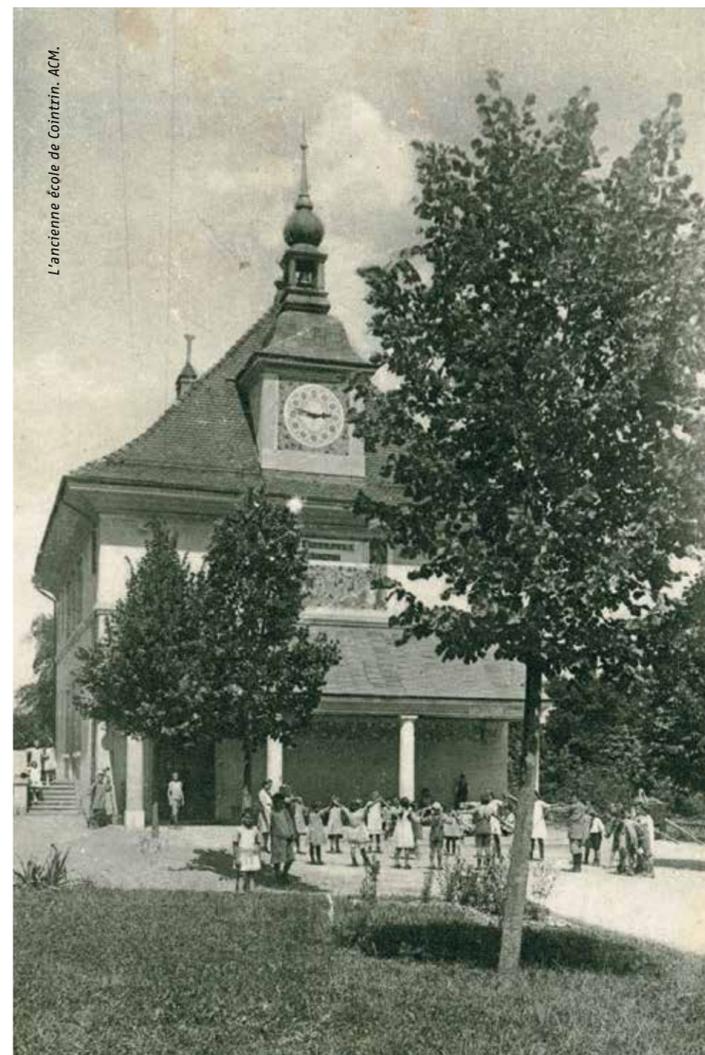
## Arrivée à la Campagne-Charnaux

Ce joyeux défilé arrivera à la Campagne-Charnaux où les parents pourront aller chercher leurs enfants à **18h45** aux endroits prévus pour chaque école. Merci de ne pas les oublier ! Sur le champ de fête, de nombreux stands des sociétés communales se feront une joie de vous y accueillir et vous proposeront diverses restaurations afin de satisfaire vos envies gourmandes.

## Animations et concerts

Les enfants pourront se réjouir de retrouver certaines animations connues et appréciées, et en découvrir de nouvelles. La soirée sera agréablement rythmée par le passage de divers groupes sur la scène, en commençant par la fanfare de la musique municipale de Meyrin vers 19h. Une nouvelle fois, nous nous réjouissons de vous retrouver, petits et grands, lors de cette fête estivale, qui marque la fin de l'année scolaire pour 1'850 élèves meyrinois ! Vive les vacances !

Danny Cassagnes et Christine Mabillard



L'ancienne école de Cointrin. ACM.

La première école de Cointrin, aujourd'hui démolie, se trouvait à l'emplacement de l'actuel bâtiment d'affaires World Trade Center II, au bord de l'avenue Louis-Casaï.



Cointrin : l'aéroport et l'école (au 1<sup>er</sup> plan) vers 1950. Collection J.-C. Cailliez.

## LA PREMIÈRE ÉCOLE DE COINTRIN

### Cointrin sans école

Jusqu'en 1913, le hameau de Cointrin ne disposait pas d'école. Les jeunes Cointrinois/-es devaient donc se rendre à Mategnin, à Meyrin ou pour certains d'entre eux, dans les écoles du Petit-Saconnex. En 1911, une cinquantaine d'enfants (dont 42 se rendaient au Petit-Saconnex) étaient concernés. Outre le problème de la distance des trajets quotidiens (à pied !), cette situation commençait à poser problème car la commune du Petit-Saconnex ne souhaitait plus accueillir les élèves de Cointrin, pour des raisons de place. Les parents des élèves concernés s'opposaient par ailleurs à ce que leurs enfants se rendent à l'école de Mategnin, qu'ils qualifièrent d'« éloignée et isolée » dans une pétition envoyée en 1911 au Conseil municipal de Meyrin. Celui-ci décida alors de construire une école enfantine et primaire à Cointrin.

### Architecte connu

Fin 1912, la commune acheta à M. Terroux un terrain situé en bordure de la route de Cointrin (actuelle avenue Louis-Casaï) et mandata l'architecte genevois Alfred Olivet (1863-1942). M. Olivet était l'architecte de l'école de St-Jean (1915), de l'Institut cantonal d'hygiène (quai Ernest-Ansermet; 1915) et avait participé aux transformations et agrandissements de grands hôtels genevois (Hôtel Beau-Rivage, Hôtel d'Angleterre, Hôtel de la Paix). Son expérience dans le domaine de l'architecture hôtelière avait amené à construire les anciens hôtels-palaces Excelsior (1906) et Royal (1914) à Aix-les-Bains, aujourd'hui classés monuments historiques (c'est à l'Hôtel Royal que furent signés en 1955 les accords d'indépendance du Maroc). Des réalisations d'une autre nature et dimension que la petite école de Cointrin...

### Devis respecté

Les travaux de construction de l'école débutèrent en mars 1913 et l'inauguration officielle eut lieu le jeudi 23 octobre. Devisée à CHF 85'000.-, la construction ne coûta finalement que CHF 84'500.-. L'école communale de Cointrin comprenait quatre classes (pouvant accueillir une cinquantaine d'élèves au total), un appartement pour le concierge, et une salle de gymnastique qui servait également de salle de réunion – au sous-sol. Celle-ci était mise à disposition pour des animations (bals, séances de cinéma, arbres de Noël) organisées notamment par la Jeunesse de Cointrin ou l'Association des intérêts de Cointrin. Cette dernière a offert l'horloge qui se trouvait dans le clocheton de l'école.

### Fin de « l'école communale de Cointrin »

Lors de sa construction, l'aéroport n'existait pas encore. D'abord entourée de champs, l'école s'est retrouvée de plus en plus proche des bâtiments de l'aéroport au fur et à mesure du développement de celui-ci, avec l'augmentation de la circulation sur la route de Cointrin. Dans les années 50, l'Etat de Genève chercha à acquérir la parcelle où se trouve l'école pour la détruire, probablement en vue de l'agrandissement de l'aéroport. La commune dut donc construire une nouvelle école (l'actuelle école de Cointrin). L'acte de vente à l'Etat est signé en 1954 pour la somme de 250'000.-, montant qui sera investi dans la nouvelle école. Celle-ci est inaugurée en 1960. Quant à l'ancienne école, elle sera démolie un peu plus tard (entre 1962 et 1964). Dans l'intervalle, elle aura abrité les bureaux de l'importateur suisse d'avions légers De Havilland, M. Marcel Weber.



M. A. Gallopin  
Tél. 022 782 75 55  
Fax. 022 785 13 86  
pharmaciemeyrin@swissonline.ch

Lundi à mercredi : 8h30 - 19h00  
Jeudi - vendredi : 8h30 - 19h30  
Samedi : 8h30 - 18h00

Pharmacie de Meyrin  
Centre commercial

La grande pharmacie  
de quartier  
au cœur de la cité



Quand la marche devient difficile, il y a diverses aides pour jouir de promenades durant les beaux jours



Vente ou location

## SEVENTY5

Profitez de la terrasse du restaurant Seventy5  
cuisine urbaine | suggestions de saison | grill

Réservations au 022 710 30 52 | www.seventy5.ch |  
Crowne Plaza Geneva | 75-77 Av. Louis-Casaï, 1216 Cointrin



Venez découvrir ou redécouvrir notre  
espace Coiffure, esthétique et ongles.

en vous offrant un **Brushing**  
à 25.- au lieu de 35.-\*  
et une **Beauté des pieds**  
à 45.- au lieu de 55.-\*

Salmi Solène - www.so-espacecoiffure.ch  
promenade des champs-fréchets 22 1217 meyrin  
022 782 31 10 / 076 331 65 69

\* Offre valable jusqu'au 30.06.15



DEPANNAGE  
URGENCE  
24/24  
7/7

LAMELLE GLASS  
& STORE SA  
VITRERIE - MIROITERIE - STORES

Atelier / Bureau : 48, chemin Delay - 1214 Vernier  
Tél. 022.782.08.88 - Fax: 022.783.07.67 - Urgence: 079.416.76.96  
www.lamelle-glass.ch / info@lamelle-glass.ch



photos © Laurent Barlier



## PRÉVENTION CANICULE

L'été s'annonce.  
Avec lui, la possibilité  
de grandes chaleurs.  
Voici quelques conseils  
en cas de canicule.



### Par rapport à votre environnement, tout d'abord :

- Préoccupez-vous des personnes à risque dans votre entourage et soutenez-les dans leurs vies et dans leurs activités quotidiennes. Assurez-vous que les personnes âgées, les personnes fragiles ou isolées de votre famille ou de votre voisinage peuvent être suivies, accompagnées et aidées en période de fortes chaleurs. La Commune a créé un registre nominatif à cet effet. Pensez à y inscrire vos proches.
- Pensez à prendre régulièrement des nouvelles des personnes dépendantes et proposez-leur régulièrement des boissons, même en l'absence de demande de leur part.
- Si vous êtes particulièrement vulnérable, âgé, dépendant pour les actes de la vie quotidienne, prévenez votre entourage pour qu'il vous accompagne.

### Et voici quelques conseils afin de vous protéger directement :

- Fermez les volets et les rideaux des façades exposées au soleil.
- Maintenez les fenêtres fermées tant que la température extérieure est supérieure à la température intérieure. Ouvrez les fenêtres tôt le matin, tard le soir et la nuit. Provoquez des courants d'air dans tout le bâtiment dès que la température extérieure est plus basse que la température intérieure.
- Baissez ou éteignez les lumières électriques.
- Évitez de sortir à l'extérieur aux heures les plus chaudes (11h-21h) et restez à l'intérieur de l'habitat dans les pièces les plus fraîches et, au mieux, dans un espace rafraîchi. (5°C en dessous de la température ambiante).
- Si votre habitation est chaude, passez au moins deux ou trois heures par jour dans un endroit frais (grands magasins, cinémas, lieux publics climatisés)
- Si vous devez sortir à l'extérieur, préférez le matin tôt ou le soir tard, restez à l'ombre dans la mesure du possible, ne vous installez pas en plein soleil.

- Si vous devez sortir, portez un chapeau, des vêtements légers (coton) et amples, de préférence de couleur claire.
- Prenez régulièrement dans la journée des douches ou des bains frais, sans vous sécher.
- Buvez régulièrement et sans attendre d'avoir soif, entre un litre et demi et deux litres par jour, sauf en cas de contre-indication médicale.
- Ne consommez pas d'alcool, car il déshydrate.
- Évitez les boissons qui ont de la caféine (café, thé, colas) ou qui sont très sucrées (sodas), car ces liquides sont diurétiques.
- En cas de difficulté à avaler les liquides, prenez de l'eau sous forme solide en consommant des fruits (melon, pastèque, prunes, raisin, agrumes) et des crudités (concombre, tomate), voire de l'eau gélifiée.
- Accompagnez la prise de boissons non alcoolisées d'une alimentation solide, en fractionnant si besoin les repas, pour recharger l'organisme en sels minéraux.
- Évitez les activités extérieures nécessitant des dépenses d'énergie trop importantes (sport, jardinage, bricolage).

**FÊTE DE L'EAU**  
le 19 juin à 12 heures,  
à l'attention des aînés,

à la Campagne-Charnaux.  
Inscriptions auprès  
du service des aînés.  
Tél 022 782 82 82



© DR

Il existe, dans le canton, une association baptisée Club en fauteuil roulant genevois (CRFGe). Le club organise à l'attention des personnes en chaise une série de sorties, d'activités et de vacances.

Le Meyrinois Jacques Guillemain, membre actif, nous a rendus attentifs au caractère essentiel du CRFGe. A ses yeux, depuis 25 ans aujourd'hui, le club joue un rôle social prépondérant, rompant l'exclusion et permettant l'échange entre ceux dont la mobilité est réduite.

## DES SORTIES AVEC LE CLUB EN FAUTEUIL ROULANT

### Sorties et rendez-vous

Dans une société où l'accès aux sorties ou aux voyages est parfois difficile pour les personnes avec handicap, l'association est importante. Le CRFGe propose notamment des excursions en car et des sorties d'été en juin, juillet, août. Du 7 au 12 juillet, par exemple, il invite ses membres au Swiss Open de tennis en fauteuil roulant à Genève. Du 28 juillet au 2 août, c'est à un autre événement rare en Suisse, les Championnats du monde de paracyclisme, qu'il convie ceux qui souhaitent rejoindre l'association. Ces championnats auront lieu cette année à Nottwil. L'occasion de voir à l'œuvre les plus grands athlètes de la discipline.

### Transports et partenaires

Pour ses trajets et excursions, le CRFGe dispose d'un car avec rampe de chargement. L'intérieur du véhicule est modulable, avec des sièges traditionnels suivant les trajets à effectuer. Le club dispose aussi de relais avec Transport Handicap, aux cars semblablement équipés, si besoin. Lorsque les distances sont plus grandes, le club s'associe avec les cars Buchard, dont les véhicules, spécialisés dans ce type de transports, ont davantage de capacités d'accueil.

### S'évader

Nous nous pencherons plus largement, dans une prochaine édition, sur la vie en ville avec un handicap. Voici déjà, de la part du Meyrinois Jacques Guillemain, une série de dates proposées par le club à l'attention de ceux qui souhaitent sortir, échanger, s'évader à la belle saison.

### Rendez-vous de cet été

Sorties en car samedi 6 juin, 4 juillet et 8 août. Sorties d'été les 8 et 18 juillet, 5, 8, 15 et 26 août. Rendez-vous musicaux et sportifs : stand à la Fête de la musique les vendredi 19, samedi 20 et dimanche 21 juin. Swiss Open de tennis en fauteuil roulant Genève, du mardi 7 au dimanche 12 juillet. Championnats du monde de paracyclisme à Nottwil, du mardi 28 juillet au dimanche 2 août.

Julien Rapp

Le CRFGe dispose d'un site internet:

[www.cfrge.ch](http://www.cfrge.ch)

Pour les renseignements, inscriptions et voyages:

par téléphone: 022 346 41 41

par mail: [cfrge@cfrge.ch](mailto:cfrge@cfrge.ch)

Le club est une section de l'Association suisse des paraplégiques (spv.ch)



© DR

## MEYRIN-LES-BAINS FÊTE SES 10 ANS



© Laurent Barzler

Pour la dixième année consécutive, un air de vacances va planer sur notre Cité du 23 juin au 10 juillet 2015. Cette brise estivale sera impulsée par une vingtaine d'associations meyrinoises qui insufflent l'esprit et l'atmosphère de cet espace de détente et de rencontre durant trois semaines.

En juin, diverses soirées-apéros vous permettront d'apprivoiser le début de l'été, dont la grande soirée festive du lundi 29. Début juillet, animations, spectacles de rue, repas d'ici et d'ailleurs se succéderont jusqu'à la grande fête de clôture le 10 juillet, avec confection collective du gâteau d'anniversaire. On se réjouit de vous y rencontrer!

Christine Meyerhans, au nom des coordinateurs - Cefam, Transit, Maison Vaudagne, Service développement social et emploi

Meyrin les Bains,  
du mardi 23 au vendredi 10 juillet 2015  
Tous les détails du programme: [www.meyrinlesbains.ch](http://www.meyrinlesbains.ch)

# FÊTE DE LA SAINT-JEAN



© A Nosa Galiza

## Saint Jean 2015

### Vendredi 19 juin 2015

- 19h Ouverture de la cuisine et du bar
- 19h30 Début du bal avec le Trio Revere
- 21h Représentation du groupe de RAP Biggz Family (le collectif & Dhyne Spiff)
- Suite du bal avec le Trio Revere
- 22h Queimada + gaiteirada
- 23h Suite du bal avec le Trio Revere
- 00h Suite du bal avec le Trio Revere
- 01h Fin de la soirée

### Samedi 20 juin 2015

- 11h Ouverture de la cuisine et du bar
- 15h Cortège des groupes folkloriques A Nosa Galiza / Sementeira de Bâle / ACD Tordoia
- 16h Représentation du groupe folklorique A Nosa Galiza
- 17h Représentation du groupe folklorique Sementeira de Bâle
- 18h Représentation du groupe folklorique ACD Tordoia
- 19h Début du bal avec le Trio Revere
- 01h Fin de la soirée

### Dimanche 21 juin 2015

- 11h Ouverture de la cuisine et du bar
- 12h Messe de la Saint Jean (la caisse et le bar seront fermés jusqu'à la fin de la messe)
- 13h Apéritif avec le Trio Revere
- 14h Représentation du groupe folklorique A Nosa Galiza
- 15h Représentation du Rancho Folclórico Académico de Viseu
- 16h Suite du bal avec le Trio Revere
- 17h30 Représentation du groupe folklorique Irmandade Galega
- 18h30 Suite du bal avec le Trio Revere
- 19h Représentation du groupe folklorique Os Enxebres do Leman plus Tombola
- 20h Suite du bal avec le Trio Revere
- 21h Fermeture du bar et de la cuisine
- 21h30 Fin de la XXVIII Fête de la Saint Jean de «A Nosa Galiza»

Durant la journée dimanche, jeux pour les enfants

## L'association «A Nosa Galiza» donne rendez-vous aux Meyrinois du 19 au 21 juin à la Campagne-Charnaux.

Chaque année, la communauté galicienne résidant à Genève commémore la fête de la Saint-Jean. Un rendez-vous lancé en 1988. Après avoir instauré la fête dans la Cité de Calvin, puis à Carouge, l'association «A Nosa Galiza» a déplacé sa manifestation annuelle à la Campagne-Charnaux, grâce au soutien de la Commune de Meyrin.

### Description de la Galice

La Galice est une communauté historique de l'Espagne. Cette communauté a sa propre langue, d'origine latine, très proche du portugais. Elle compte 2'800'000 habitants, qui peuplent un territoire équivalent en superficie aux trois quarts de celui de la Confédération Helvétique. Située au nord-ouest de la péninsule ibérique, la Galice est baignée par l'océan Atlantique et jouit d'un climat humide et pluvieux, d'une végétation luxuriante, d'une beauté similaire à celle que l'on trouve en Suisse; en raison de sa climatologie, la Galice, surnommée également la région des mille fleuves, présente un attrait particulier au printemps et en été. Ses habitants, très certainement conditionnés par ce même climat, sont sobres en apparence et se révèlent accueillants et discrets. La quasi-totalité des citoyens est bilingue, parlant le galicien et le castillan.

### L'association

«A Nosa Galiza» de Genève» assume le rôle de porte-parole non désigné des milliers de galiciens immigrés dans cette ville. Ceux-ci ont toujours participé, année après année, et fait de cet événement une manifestation porteuse de culture, de traditions, de folklore, de gastronomie, révélant les nombreuses facettes de leur région.

### Une invitation

Pour conclure cette présentation de la fête de la Saint Jean à Meyrin, destinée spécialement aux habitants de la Commune, mais également aux milliers de non galiciens qui ont coutume de s'y rendre, souvent par pur hasard, sans savoir de quoi il s'agit, nous vous invitons à découvrir lors de cette fête quelques pans d'une culture ancestrale et une excellente gastronomie.

Suso BAAMONDE  
(Traduit de l'Espagnol par Antonio Constenla)

## Le Cartel de sociétés rend hommage à son premier président.

Nous revenons sur le décès de notre cher Auguste Rossi, et lui rendons hommage pour tout le travail accompli à la constitution du Cartel. Monsieur Rossi avait pris la parole et couché quelques notes sur papier à l'occasion du 40e anniversaire du Cartel. Voici son discours, qui décrit bien un homme empli d'humour.



Une photo qui représente bien le personnage, toujours empli d'humour!  
Crédit photo: M. Hubert ROSSI

# AUGUSTE ROSSI

### La mémoire

«En premier lieu, je tiens à remercier le Cartel de s'être souvenu d'un «petit vieux» nonagénaire natif de Meyrin qui, pour finir ses jours, s'est réfugié, non pas dans les vignes du Seigneur, mais dans celles du Mandement. Comme beaucoup de personnes atteintes de sénilité, je n'échappe pas au fait que d'anciens souvenirs surgissent de manière assez précise, au détriment d'événements récents. C'est pourquoi, je suis à même de vous relater, sans le moindre souci de modestie, comment j'ai personnellement vécu la naissance du Cartel. Elle s'est déroulée, malgré quelques contractions, sans trop de douleurs.

### Un seul employé

Le géniteur en fut un certain Jean-Jacques Piguet, secrétaire de mairie, sans le grade de «général», car il était encore seul employé administratif communal. A l'époque, chaque fois que la Mairie avait à organiser une manifestation, telle que fête des promotions, 1<sup>er</sup> Août, Vogue, Noël, etc., Jean-Jacques partait en chasse auprès des différentes sociétés pour obtenir l'aide de bénévoles... Aussi, pensa-t-il, en créant un Cartel des sociétés, la Mairie pourrait, sans en avoir l'air, transférer en douce, sur les épaules du président de ce Cartel, la plupart de ces démarches fastidieuses.

### Création du Cartel

La séance constitutive eut lieu à la villa Gras, actuellement «du Jardin alpin», villa qui avait été convertie en mairie. Lors de cette première séance, il fallut élire le comité, volontairement limité à deux personnes, soit un président et un secrétaire. Le secrétaire de mairie, se proposa volontiers. Ainsi, les communications entre le secrétaire du Cartel et le secrétaire de la mairie se firent instantanément, puisqu'il s'agissait de la même personne. C'était d'une rapidité à faire exploser de jalousie internet, s'il avait existé...

### Trouver un président

Quant à l'élection du président, il en alla tout autrement. Chacune des personnes sollicitées, flairant un cadeau empoisonné, se trouva des excuses plus ou moins valables pour se défilier. En définitive, la victime fut le plus naïf, un participant affublé du clownesque prénom d'Auguste! Sa première mission: rédiger des statuts. Se croyant malin, il y inséra une disposition limitant la présidence à la durée d'une année, ceci pour lui permettre, par la suite, de s'esquiver facilement. La première année écoulée, nouvelle élection. Et, là encore, aucun candidat! Fort de son autorité, le malheureux président fit insidieusement remarquer que, si les statuts limitaient, effectivement, le mandat à une année, ils n'interdisaient pas la reconduction de la même personne pour l'année suivante. Je me suis donc refait, et le même scénario se répéta pendant quatre ans.

Jean-Claude AMOOS,  
Président du Cartel, et le comité  
[www.activitesmeyrin.ch](http://www.activitesmeyrin.ch)

## PRÉSENTATION EN CLASSE DU MÉTIER D'AGENT DE POLICE MUNICIPALE



La visite a eu lieu dans la classe de 5<sup>e</sup> primaire Harmos de Mme Virginie Hubschi-Ley à l'école des Champs-Fréchets.



Tout d'abord les regards s'animent, puis viennent les premiers chuchotements. Rapidement fusent des questions plus directes que seule la curiosité enfantine parvient à susciter. C'est le maître ou la maîtresse de classe qui pose alors la première règle que devront suivre les élèves durant la présentation du service de police municipale: «S'il vous plaît, on lève la main avant de prendre la parole.»

Ainsi débute l'exposé des agents de la police municipale (APM), qui une fois parvenus à attirer toute l'attention du jeune public, entament leurs premières explications. C'est sur la base d'un nouveau

support, plus ludique, créé sous forme d'un jeu de question-réponse, que les élèves de 5<sup>e</sup> primaire ont découvert cette année les diverses activités et réglementations liées à la fonction d'agent de police municipale. L'engouement immédiat, provoqué par l'interaction des questions posées et des propositions émises, a été l'occasion de partager de fructueux et enthousiastes échanges.

Ce n'est pas sans difficulté enfin que les agents ont dû conclure leur visite, invitant chacun à ne pas hésiter à faire appel à leur service en toute occasion.

Frédéric Gut, agent de police municipale

## Grande soirée participative autour des Vergers

Mercredi 10 juin aura lieu une grande soirée participative autour des Vergers. Elle est ouverte à tous, et sera l'occasion de partager vos expériences, attentes, envies pour enrichir la réflexion des concepteurs du futur quartier. La soirée abordera plusieurs thèmes: le paysage, la vie de quartier, la mobilité. Tous ceux qui sont intéressés par la vie communale sont donc invités à se rendre au Forum Meyrin. Le rendez-vous débutera à 18h30 pour se terminer à 22h30.

Grande soirée participative des Vergers,  
Théâtre Forum Meyrin,  
mercredi 10 juin, de 18h30 à 22h30.



© Laurent Barlier

## Cours de français pour migrants

**Vous avez envie d'apprendre le français ?  
De rencontrer vos voisins, de tisser des liens ?  
De découvrir la commune ?**

En collaboration avec l'Université ouvrière de Genève (UOG), la ville de Meyrin propose trois cours de français hebdomadaires de septembre 2015 à juin 2016.

Afin d'évaluer votre niveau et de vous inscrire, rendez-vous **le mercredi 10 juin 2015** de 9h à 11h et de 18h à 20h à **l'espace 6 du Théâtre Forum Meyrin**.

Informations: 022 785 34 79 (Meyrin) ou 022 733 50 60 (UOG)

## FERMETURE DU CARTEL POUR L'ÉTÉ

Le comité et les secrétaires du Cartel vous informent que le secrétariat sera fermé du lundi 13 juillet au vendredi 7 août 2015 inclus. Après cette fermeture estivale, il sera ouvert aux sociétés membres dès le lundi 10 août 2015 à l'horaire habituel. Comme de coutume, le comité du Cartel donne rendez-vous aux membres de comités des sociétés, dès la rentrée de septembre, pour son traditionnel repas. Une confirmation de la date parviendra aux sociétés courant du mois de juin. Nous vous rappelons que le but de cette soirée est de permettre aux anciens et aux nouveaux comités de se rencontrer et ainsi faire connaissance. Nous vous souhaitons un très bel été!

Jean-Claude Amoos

Cartel des sociétés communales 022 782 67 37  
cartel@activitesmeyrin.ch / www.activitesmeyrin.ch

## MAISON CITOYENNE

**La Maison citoyenne est un espace convivial ouvert à tous les habitants.**

Lieu d'accueil, d'information et de conseils, elle permet aux citoyens de rencontrer d'autres habitants, d'obtenir des informations sur les sujets qui les préoccupent, ou tout simplement de passer boire un café. Quelques activités ponctuelles sont également au programme (cf. ci-dessous). En outre, la Maison citoyenne est le lieu privilégié pour toute personne qui souhaiterait proposer et co-construire un projet meyrinois qui lui tient à cœur. Enfin, à l'étage, un espace informatique ouvert à tous est aménagé pour faciliter l'accès des habitants aux démarches informatiques.

**Ouvert du mardi au vendredi de 10h à 12h et de 14h à 17h**  
282, route de Meyrin  
022 782 55 43

### LES RDV DU MOIS

**Repas communautaire**  
Repas ouvert à tous, concocté par des habitants de Meyrin. Venez faire découvrir vos recettes préférées  
**Mardi 16 juin 12h-13h30**

**Paroles de quartier**  
Un espace d'écoute, de parole et de lien; des moments de partage entre habitants, un espace pour parler de soi et de son quartier.  
**Mercredi 17 juin 17h-18h30**

**Accueil informatique**  
Cinq ordinateurs et une imprimante sont à disposition durant les heures d'ouverture pour toutes vos démarches informatiques.

**Ecrivain public**  
Un écrivain public bénévole se rend disponible pour un soutien à la mise en page et la rédaction de lettres. Sur rendez-vous dans le cadre des ouvertures de la Maison citoyenne.

## REPAS DU MERCREDI 10 JUIN

### MENU

- Sangria
- Pâté en croûte et crudités
- Pavé de saumon à l'aneth
- Riz parfumé au gingembre
- Jardinière de légumes
- Coupe de fraises Chantilly
- 2 1/2 dl. de vin ou une eau minérale et un café

**CHF 12.- tout compris**

**INSCRIPTIONS**  
Ouvertes à toutes personnes en âges AVS habitant la commune.  
**A la réception de la mairie,** rue des Boudines 2, au rez-de-chaussée, de 8h à 12h et de 13h30 à 17h.  
**Tél. : 022 782 82 82**

**Le Club de Midi reprendra après la pause estivale !**

**Le service des aînés de la Commune organise**

## LE CLUB DE MIDI Réservé aux personnes du 3<sup>e</sup> âge

*Les personnes handicapées, ne pouvant se déplacer sont priées de s'annoncer lors de leur inscription afin qu'un véhicule vienne les chercher à leur domicile.*

## Nouveau:

### Permanence sociale aînés

**Vous êtes au bénéfice de l'AVS, la permanence sociale «aînés» peut répondre à vos demandes dans les domaines suivants:**

- Appui administratif
- Gestion et/ou aide financière
- Démarches auprès des assurances sociales ou privées
- Assistance lors de recours éventuels auprès des instances administratives ou juridiques
- Soutien psycho-social

**Horaires de la permanence:** sans rendez-vous, le mardi de 13h30 à 16h30 à la mairie.

À NOS AÎNÉ-E-S

## restaurant *Le Claire-Vue*

La famille Rizzetto de Meyrin et son personnel anciennement à la Fontana di Trévi vous accueillent du Lundi au Samedi.

### NOUVEAU VIANDE SUR ARDOISE

Entrecôte sur Ardoise aux 3 sauces 250gr - 270 gr  
Pommes Allumettes  
Légumes 42.--

Filet de Féra meunière (lac Léman) 35.--



21, av. François-Besson • 1217 MEYRIN - Parking à disposition • Tél. 022 782 35 98 • Fax. 022 782 35 16

## OSCAR

### PLOMBIER BARONCIANI

Installations sanitaires  
Dépannage  
Entretien

022 782 87 80 - 079 436 74 74 - oscar.plombier@bluewin.ch

**LES SPÉCIALISTES DU TARTARE & CUISINE MAURICIENNE**  
Plat du jour · Service traiteur · Organisation de banquet & soirée d'entreprise

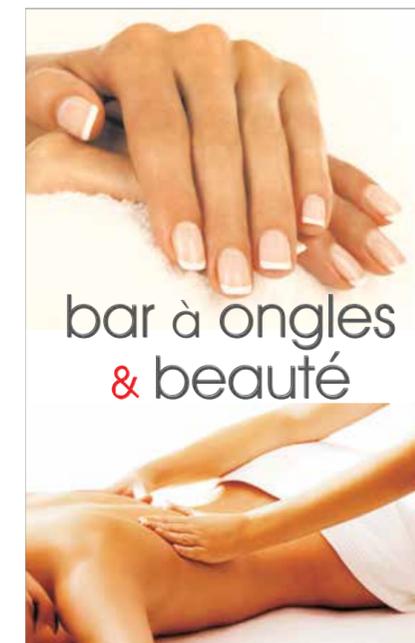
**BELLE TERRASSE avec Grillades**

**NOUVEAU: OUVERT LE SAMEDI SOIR**

**MERCREDI MIDI ENTRECÔTE 22.-**  
frites, salade

**VENDREDI MIDI TARTARE 22.-**  
frites, salade

Anciennement «Le Charley's» Parking gratuit  
Cardinal-Journet 4 - 1217 Meyrin - Tél. 022 782 41 52 - info@oresto.ch



bar à ongles & beauté

by **Ypsilon**  
coiffure & beauté

1217 Meyrin-Village - 14 rue Virginio-Malnati  
féminin & masculin - maîtrise fédérale - label visagiste  
www.ypsilon-creation.ch - 022 782 40 75

## SPEEDY NET S.A. NETTOYAGE GENERAL

17 Rte du Mandement  
Case postale 106  
1217 Meyrin 2

Tél. 022 783 08 08  
Fax 022 782 99 07  
speedynetsa@bluewin.ch

## BM

Entreprise du bâtiment S.A.

GYPSERIE

PEINTURE

PAPIERS PEINTS

Rte du Mandement 17, CH-1217 Meyrin/GE  
Tél. 022 782 49 38 - Fax 022 782 99 07 - info@bm-bati.ch





Installations électriques  
Téléphone  
Informatique  
Contrôle d'installations OIBT

L'électricien de votre région

**AMS Electricité Sàrl**  
**Pin Michelangelo**

107 route du Nant-d'Avril • 1217 Meyrin  
T. 022 780 15 95 • F. 022 780 15 90  
info@ams-electricite.ch • I. www.ams-electricite.ch

SIMPLY CLEVER

ŠKODA



3 x EN PLEIN DANS LE MILLE



Swiss Edition  
skoda.ch

13x GAGNANT  
QUALITÉ-PRIX

Les modèles spéciaux ŠKODA Swiss Edition ont tout pour plaire à la Suisse. Disponibles en version Octavia, Fabia ou Rapid Spaceback, ils séduisent par leur équipement complet répondant parfaitement aux exigences des utilisateurs suisses. Venez en profiter chez nous. ŠKODA. Made for Switzerland.

AMAG Vernier (anc. GB&M)  
Route du Nant-d'Avril 34, 1214 Vernier  
Tél. 022 939 06 30, www.geneve.amag.ch

amag

Urgences  
Hygiène  
Consultations

7/7

**Adent**  
Cliniques Dentaires

Meyrin centre  
022 989 8000



Des horaires étendus

Lu - ve: 7h - 21h  
Samedi: 8h - 16h

Dimanche & Jours fériés  
aux Charmilles\* 9h - 12h  
aux Eaux-Vives\* 14h - 17h

\* Urgences uniquement



Une équipe multilingue de spécialistes  
diplômés sous un même toit:  
chirurgie | parodontologie  
orthodontie | pédodontie | endodontie

Du matériel à la pointe de la technologie:  
traitements au microscope | radios 3D numérique

022 989 8000  
www.adent.ch



# SPORT

MEYRIN ENSEMBLE – JUIN 2015 – N° 175

## URBAN TRAINING

revient à Meyrin pour la 4<sup>ème</sup> année consécutive !

Stimulant, préventif et gratuit, Urban Training propose une manière inédite de se réappropriier la commune en faisant du sport en groupe et en plein air ! En collaboration avec la Gymnastique féminine de Meyrin dont elles sont monitrices, vos coaches professionnels Chantal et Caroline vous attendent tous les mardis soirs pour un cours dynamique et stimulant sous le ciel meyrinois ! Enfilez votre tenue de sport, chaussez vos baskets et venez les rejoindre les mardis à 18h30 devant la mairie ou l'école de Meyrin-Village pour une heure d'exercices dans la joie et la bonne humeur collective (le lieu de rendez-vous est indiqué sur le site, au moment de l'inscription). Ces cours d'un niveau tonique restent ouverts à toute personne, dès 18 ans révolu.



**URBAN TRAINING,**  
**LES MARDIS À 18H30**

Inscriptions sur le site  
<http://www.urban-training.ch>  
Chantal Ozelley  
076 615 63 67  
ozelley@sunrise.ch

Caroline Comitino-Guex  
079 486 94 13  
caroline.comitino@gmail.com

# PORTRAIT

## ALEX REY conjugue SPORT ET ÉTUDES avec brio



Passionné de sports de combat, après avoir goûté du judo au Shinbudo de Cointrin, il se spécialise dans le ju-jitsu brésilien. Cette variante du ju-jitsu japonais permet, par des techniques appropriées, aux « petits gabarits » de lutter à armes égales avec les « plus lourds ». Il est actuellement membre de l'équipe Icon Ju-jitsu Team.

Consacrant plusieurs heures par semaine à cette activité, Alex obtient rapidement des résultats probants. En 2014 il est champion suisse chez les 13-15 ans en moins de 60.5 kg. En janvier 2015 il est second aux championnats d'Europe à Lisbonne chez les moins de 15 ans en moins de 58.5 kg.

Alex poursuit brillamment sa scolarité en 11<sup>ème</sup> année au Cycle des Coudriers et prépare, dans le cadre des cours EULER (formation en mathématiques), son entrée à l'École polytechnique fédérale de Lausanne (EPFL).

Son avenir lui semble tout tracé. Sur le plan sportif, il vise les championnats du monde dans sa catégorie en 2016. Aujourd'hui ceinture blanche, il aspire à obtenir une ceinture noire. Pour ses études, son projet de rejoindre l'EPFL est déjà sur les rails.

# LE TFM UN THÉÂTRE AUX NORMES

**Avant une saison 2015-2016 qui le verra fêter ses 20 ans d'existence, le Théâtre Forum Meyrin poursuit cet été différents travaux de mise en conformité technique et sécuritaire.**

## Agenda

Après une saison écourtée, mais chargée en beaux spectacles, voilà que le Théâtre Forum Meyrin ferme ses portes le temps de quelques rénovations. La coupure aura lieu dès le 15 juin, quelques jours seulement après la présentation de la saison 2015-2016 prévue le 3 juin à 20h. Un agenda prévu pour réaliser les différents travaux négociés avec le Conseil municipal, mais aussi une manière de ne pas gêner les différentes manifestations prévues par les associations meyrinoises durant le mois de mai 2015. Pour le théâtre, ce sera l'occasion de finaliser une série de mesures entamées il y a deux ans et destinées à mettre en conformité les différents équipements, tant en termes de sécurité que de praticabilité. Ainsi, à l'été 2013, les travaux ont concerné la sécurité feu, l'adjonction d'une table élévatrice et d'une passerelle au cadre, l'automatisation de perches. En 2014, il s'était agi de renouveler l'éclairage de salle (côté spectateurs) et l'éclairage de service.

## Pour le confort des usagers

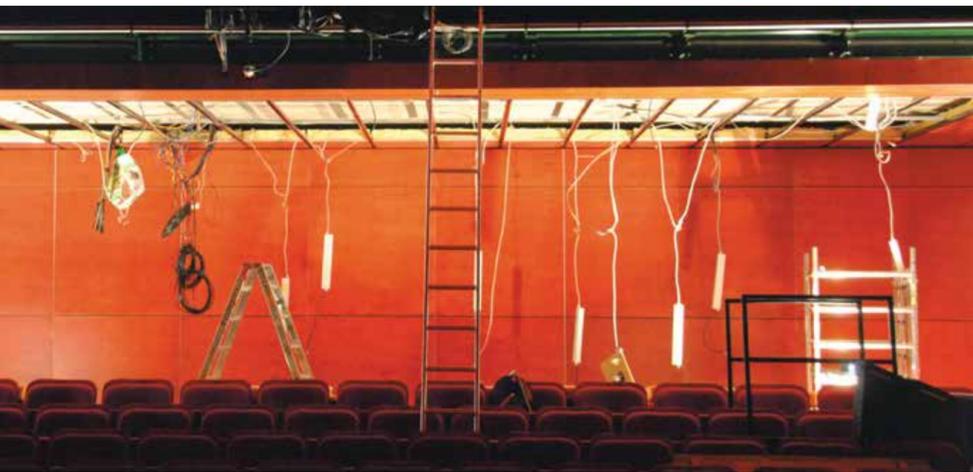
Pour le début de cet été 2015, le théâtre finalise l'ensemble de ces rénovations techniques par le renouvellement du matériel de sonorisation (console

et haut-parleurs), de la console lumière ainsi que des gradateurs, à savoir quelque deux cents quarante variateurs de 3'000 à 5'000 watts. Un travail de l'ombre qui doit avant tout servir au confort des spectateurs, mais aussi à celui de ses usagers.

Ainsi, avec la construction de cette fameuse table élévatrice, mise en place il y a deux ans, le responsable technique du théâtre, Christian Michaud, explique: «Nous n'avons plus besoin de faire le tour du théâtre. Avant, pour amener quoi que ce soit sur le plateau, nous avions un parcours de près de cent mètres à l'extérieur du théâtre à effectuer avec, notamment, un passage délicat sur la voie publique, et le risque de devoir travailler avec les intempéries. Cette amélioration technique amène un gain de temps et d'énergie pour le personnel, et elle permet clairement de diminuer les potentiels risques d'accident.» Les travaux concernant le son et l'éclairage permettront au théâtre d'avoir un matériel aux normes et de correspondre aux standards d'une institution accueillant des spectacles d'envergure internationale.

Alors que le Théâtre Forum Meyrin fêtera ses 20 ans d'existence la saison prochaine, voilà en tout cas un *lifting* qui tombe à point nommé pour un nouveau cycle que l'on espère au moins aussi long.

Maxime Pégatoquet



## THÉÂTRE HORS-LES-MURS

*Les Particules élémentaires*  
de Michel Houellebecq et  
Julien Gosselin,  
**Vendredi 1<sup>er</sup> mai** au Théâtre  
Vidy-Lausanne

*Coup fatal* d'Alain Platel,  
**Mardi 5 mai** à Bonlieu Scène  
nationale, Annecy

*Il n'est pas encore minuit...*  
de la Cie XY  
**Mercredi 20 mai** à Château  
Rouge, Annemasse

Présentation de la saison  
2015-2016

**Mercredi 3 juin à 20h**

## MUSIQUE ET SPECTACLES EN PLEIN AIR

Je suis Meyrinois, et je souhaite découvrir des événements en extérieur dans ma ville. Des spectacles gratuits et tout public et des notes de musique m'attendent.



photos © A Nosa Galiza

### Un cirque à Meyrin-les-Bains

En ce début d'été, j'irai, tout d'abord, découvrir le Cirque des Anges Heureux. Le 2 juillet, à 20 heures, je ferai donc ma première halte, dans le périmètre de Meyrin-les-Bains. Ce cirque présentera le *Haltero Circus show*, un spectacle burlesque et acrobatique. Trois mâts, un bout de toile et une piste aux étoiles, pour un spectacle qui promet d'être drôle et spectaculaire.

### Les rendez-vous

#### Jeudi 2 juillet à 20h

Meyrin-les-Bains, derrière Meyrincentre  
Cirque des Anges Heureux  
«Haltero Circus Show»

#### Jeudi 9 juillet à 20h

Préau de l'école de Cointrin  
Cie La Trappe à Ressorts,  
«La Tente d'Edgar»

Spectacles proposés par le service de la culture et le Salto de l'Escargot

Renseignements: [www.meyrinculture.ch](http://www.meyrinculture.ch)  
[info@meyrinculture.ch](mailto:info@meyrinculture.ch) / 022 989 16 69

### Humour et illusion à l'école de Cointrin

Une semaine plus tard, le 9 juillet à 20 heures, je me rendrai dans le préau de l'école de Cointrin. J'y découvrirai la *Tente d'Edgar*, de la compagnie la Trappe à ressorts. Je m'y rendrai en famille, puisque ce spectacle interactif s'adresse aux petits dès l'âge de 6 ans comme aux grands. Au menu, une tente à roulettes, qui lorsqu'elle s'ouvre dévoile un bric à brac de curiosités. On m'a dit d'Edgar qu'il était un personnage loufoque, attachant. Un petit maître de l'illusion, qui sait faire danser les cartes à coups de fouets.



### Pianos dans les Rues

#### Du 8 au 21 juin.

Place des Cinq-Continents  
et Place Meyrin-Village  
[www.streetpianos.com](http://www.streetpianos.com)  
Service de la Culture

### Pianos sur les places meyrinoises

En prenant mon café sur la place des 5 continents ou à Meyrin-Village, je vais bientôt entendre des notes de piano. Présenté depuis 2008 dans le monde entier et depuis 2011 en ville de Genève, «Play me l'm Yours» («Jouez, je suis à vous» à Genève) est un projet de l'artiste anglais Luke Jerram. Installés dans les rues, les parcs, les gares, les centres commerciaux, sur les ponts, sur les places ou encore dans les marchés, des pianos d'occasion sont mis à la disposition du public qui peut se les approprier et jouer librement. En 2015, dans et autour de Genève, 63 pianos seront à disposition dans les rues et sur les places. A Meyrin, il y en aura deux, centraux. «Play me l'm Yours» invite le public à s'engager, à se parler, à prendre possession de son environnement, à devenir acteur de la vie d'une ville. Alors moi aussi, j'irai jouer quelques notes, même si elles sont toutes simples.



# ARCUS CAELI AVEC PIERRE AMOYAL

L'orchestre se produira avec le musicien virtuose à l'occasion de la Fête de la musique. Un spectacle à voir le 21 juin à 11h au Victoria Hall.

Arcus-Caeli  
www.arcus-caeli.ch  
022 782 64 94

## Une première

Pour la Fête de la musique, l'Orchestre de Chambre de Meyrin, fort d'une quarantaine d'instrumentistes placés sous la direction du chef Pierre Tréfeil, donnera son prochain concert dans la belle salle du Victoria Hall avec, en soliste, le violoniste de renommée internationale Pierre Amoyal.

## Soliste renommé

Au cours de sa carrière commencée à l'âge de dix-sept ans, ce virtuose a parcouru le monde entier, jouant avec des orchestres prestigieux et sous la direction des plus grands chefs. C'est une occasion rare et un grand plaisir pour les musiciens d'accompagner un soliste renommé qui accepte volontiers de se produire avec une formation composée en grande partie d'amateurs et qui sait dispenser avec simplicité conseils et encouragements.

## Les oeuvres

Au programme de ce concert exceptionnel, soliste et orchestre interpréteront deux œuvres pour violon et orchestre : *Poème*, d'Ernest Chausson et *Tzigane*, rhapsodie de concert de Maurice Ravel. En ouverture, on pourra entendre la première suite de *Peer Gynt* d'Edward Grieg.

L'Orchestre de Chambre de Meyrin souhaite ainsi élargir son audience en se faisant connaître au-delà des frontières de la commune et espère compter de nombreux Meyrinois parmi le public.

Alain MÉRIGAY



Pierre Amoyal avec Arcus-Caeli, salle Frank-Martin 31 octobre 2010 © Roger Uhlmann

## CONCERTS DE LA MUSIQUE MUNICIPALE

Concert annuel, le 6 juin à 19 heures,  
salle Antoine-Verchère.  
Présentation de pièces d'élèves et  
Petit Ensemble, le 13 juin à 11 heures



© Laurent Barlier

# EN CHOEUR

RETOUR SUR UNE RENCONTRE  
D'ENSEMBLES VOCAUX QUI A MARQUÉ  
L'HIVER AU FORUM MEYRIN.

Michèle Simon, du Club des aînés, nous fait part de son enthousiasme pour cet événement qu'elle a vécu de l'intérieur.

«Ça va chauffer à Meyrin, écrivait Julie dans son Encre bleue, et... ça a chauffé!!! Le soir de l'événement, une marée humaine envahissait les lieux dès 19h et la buvette, à peine ouverte, battait déjà son plein. La salle du Théâtre Forum, remplie comme un œuf, où chacun s'était pressé pour trouver une place, s'appêtait à accueillir le spectacle « Chants d'ici et d'ailleurs » organisé par le Club des Aînés.

## Répertoire populaire

En ouverture de soirée, Les Chantres d'Ain, un chœur d'hommes venus d'Oyonnax: le rideau s'ouvrit sur un tableau rouge et noir dans un alignement en demi-cercle parfait. Les mélodies empruntées au répertoire des chanteurs populaires français et italiens, tour à tour mêlèrent l'émotion et l'humour dans une interprétation revisitée et dirigée par le chef de chœur Chrys Guyot-Lonait.

## Tango

Dans un tout autre registre suivit la formation de Tango Indigo. Quand un piano (Luis Semeniuk), une clarinette (Matthias Ernst), un violon (Marie-Jeanne Sunier) et un bandonéon (Jérémy Vannereau) trouvèrent une heureuse union en interprétant les célèbres tangos argentins, on se sentit emporté dans un rythme où le rêve et la sensualité se marient à merveille. Valerio Contaldo, ténor intervenant à deux reprises, enchantait le public de sa voix chaude et tonique, ce qui déclencha des cris de joie et des applaudissements nourris.

## Deux rendez-vous en juin.

Le 6 juin, à 19 heures aura lieu le traditionnel concert annuel de la Musique Municipale de Meyrin. Au menu, des styles variés, funk, jazz, musique espagnole et italienne, avec notamment un morceau du grand Nino Rota, musicien attiré du cinéaste Federico Fellini.

Le 13 juin, à 11 heures, les élèves de l'école de musique présenteront au public le programme qu'ils interpréteront pour leurs examens. L'occasion de présenter également le Petit Ensemble, composé de ces jeunes musiciens.

## La Printanière

Après un court entracte, le chœur mixte de La Printanière, dirigé par leur cheffe de chœur Anne Thobie Garrido, entra en scène et révéla ses tenues rouges et noires pour interpréter son premier chant. S'ensuivit la présentation de son programme de chants contemporains, dans un récit invitant le spectateur à partir en voyage en chansons.

## La Haute-Gruyère à Meyrin

Pour terminer la deuxième partie du spectacle, dans un défilé majestueux et haut en couleurs, le chœur mixte Intyamon avait revêtu le costume traditionnel de la Haute-Gruyère. Du fond de la salle, il rejoignit la scène pour interpréter son répertoire fribourgeois, parfois dans un langage typique du patois local, sous la houlette du chef de chœur Antoine Pernet. C'est dire que tous les natifs de cette région, présents dans la salle, ont senti se réveiller en eux le parfum du pays de leur enfance!

## Joyeuse conclusion

Les festivités n'ayant pas inscrit le mot « End », les chants en commun, réunissant tous les groupes sur la scène, invitèrent le public à chanter en chœur les refrains connus de tous grâce à un prompteur. Il fut difficile de se séparer. Les bis fusèrent, narguant l'horloge, et la fête fut partagée par les applaudissements d'un public ravi.

Un double DVD (vidéo du spectacle) est en vente au Club des aînés (Rue de la Prulay 19).

Michèle Simon  
Club des Aînés (Chorale La Printanière)  
aines.meyrin@bluewin.ch  
www.clubainesmeyrin.ch



© Jean-Philippe Muller

Venez nombreux!

## CONCERT

Spectacle vendredi 5 juin à 20h30,  
de la chorale des Champs-Frêchets  
salle Antoine-Verchères.

© Chorale des Champs-Frêchets



Cette année au programme: la musique celtique.

## Musique celtique?

Oui, musique synonyme de gaîté endiablée, de pas de danse, de joie, mais aussi pleine de mélancolie.

Elle sera non seulement interprétée par la chorale des Champs-Frêchets, en français, en anglais, et même en breton, mais aussi par un groupe de musiciens « La Contrebände » de Franche-Comté... et avec eux, quelques pas de danse ne sont pas exclus...

La Bretagne sera tout spécialement au rendez-vous, non seulement en musique, mais aussi lors de notre agape d'après concert, avec crêpes et cidre! Comme d'habitude, entrée libre et chapeau à la sortie.

Chorale des Champs-Frêchets

[www.meyrin.ch/social](http://www.meyrin.ch/social)

## DÉVELOPPEMENT SOCIAL ET EMPLOI

**022 989 16 40**

**Mairie, rue des Boudines 2**  
lundi au vendredi de 8h à 12h et 13h30 à 17h

## CONSEIL ET ORIENTATION EN MATIÈRE SOCIALE

**permanence, sans rdv**

mardi de 13h30 à 16h30

## ANTENNE JURIDIQUE

un rdv est proposé après un passage à la permanence sociale (voir ci-dessus), prestation gratuite une fois par année civile

## MÉDIATION

**022 321 11 55**

Un conflit de voisinage? Possibilité de bénéficier d'une médiation gratuite (répondeur de l'AsMéd-GE, rappel dans les 48 heures).

## ANTENNE

### OBJECTIF EMPLOI

**022 785 34 79**

**avenue de Vaudagne 3 – accueil sans rdv**

lundi de 14h à 17h  
vendredi de 8h30 à 11h30

**accueil téléphonique + sur RDV**

lundi de 8h30 à 11h30 et de 14h à 17h  
mardi de 8h30 à 11h30 et de 14h à 17h  
mercredi de 8h30 à 11h30 et de 14h à 17h  
vendredi de 8h30 à 11h30 et de 14h à 17h  
jeudi de 8h30 à 11h30

## CITÉ DES MÉTIERS DU GRAND-GENÈVE, CENTRE ASSOCIÉ DE MEYRIN

**022 388 47 01**

**Gilbert-Centre, rue de la Prulay 2 bis**  
lundi au vendredi de 13h30 à 17h30

## CENTRE D'ACTION SOCIALE (CAS)

**022 420 65 30**

**rue des Boudines 4**  
lundi au vendredi de 8h à 12h30  
et de 13h30 à 17h

## SERVICE MÉDICO-PÉDAGOGIQUE

**022 388 26 88**

**chemin Antoine-Verchère 1**  
lundi au vendredi de 8h à 12h  
et de 13h30 à 17h30

## RESTAURANTS SCOLAIRES

**022 989 16 34/36**

développement social et emploi  
prix des repas CHF 8.50  
(sans garde, CHF 5.50 à certaines conditions)

lundi au vendredi la journée

Répondeurs des restaurants scolaires

Bellavista \_\_\_\_\_ 086 079 909 51 79

Boudines \_\_\_\_\_ 086 079 909 51 80

Champs-Fréchets \_\_\_\_\_ 086 079 909 51 81

Cointrin \_\_\_\_\_ 086 079 909 51 82

Golette \_\_\_\_\_ 086 079 909 51 83

Livron \_\_\_\_\_ 086 079 909 51 84

Meyrin-Village \_\_\_\_\_ 086 079 909 51 85

Meyrin-Monthoux \_\_\_\_\_ 086 079 909 51 86

[www.meyrin.ch/petiteenfance](http://www.meyrin.ch/petiteenfance)

## SERVICE PETITE ENFANCE

**022 782 21 21**

**Mairie, rue des Boudines 2**

**renseignements, conseils aux parents et inscriptions sur les listes d'attente**  
du lundi au vendredi de 8h à 12h

## EVE CHAMPS-FRÉCHETS

**+ EVE MONTHOUX**

**accueil collectif**

lundi au vendredi de 7h à 18h30

## GARDERIE ARC-EN-CIEL

**accueil collectif**

lundi au vendredi de 8h à 12h  
ou de 13h30 à 17h30

**dépannage bébés (0 à 2 ans)**

mercredi matin ou après-midi

Sur réservation auprès de la garderie

022 783 01 46

## LA MARELLE

**rencontre « parents-enfants »**

lundi de 14h à 17h et vendredi de 8h30 à 11h30

Dans les locaux de la garderie,  
sans réservation préalable

## ACCUEIL FAMILIAL DE JOUR

Accueil en milieu familial, horaire à la carte

## MAIRIE DE MEYRIN

**rue des Boudines 2**

**022 782 82 82**

[meyrin@meyrin.ch](mailto:meyrin@meyrin.ch)

[www.meyrin.ch](http://www.meyrin.ch)

**lundi au vendredi**

**de 8h à 12h et de 13h30 à 17h**

## SERVICE DES AÎNÉS

**022 782 82 82**

**Mairie, rue des Boudines 2**

lundi au vendredi de 8h à 12h  
et de 13h30 à 17h

## LOCAL DES AÎNÉS (JARDIN DE L'AMITIÉ)

**022 782 65 11**

**promenade des Champs-Fréchets 14**

lundi au vendredi de 9h à 17h

samedi et dimanche de 13h30 à 17h

**cyber espace pour les aînés, sur rdv**

## IMAD (INSTITUTION GENEVOISE DE MAINTIEN À DOMICILE)

**022 420 30 34**

Meyrin-Boudines

rue des Boudines 4

**022 420 30 64**

Meyrin-Prulay

rue de la Prulay zbis

**interventions à domicile**

du lundi au dimanche de 8h à 20h

**aide à domicile**

du lundi au vendredi de 8h à 17h

**consultation santé maternelle et infantile,**

**garderie l'Arc-en-Ciel,**

**rue des Vernes 20, sans rdv**

mardi de 14h à 17h

**soins ambulatoires, sur rdv**

En dehors des heures d'ouverture,

les appels sont déviés vers la ligne d'accueil

**022 420 20 00**

## SÉCURITÉ PUBLIQUE

**0800 1217 17**

Police municipale \_\_\_\_\_ 022 782 23 23

**numéros d'urgence**

Gendarmerie \_\_\_\_\_ 117

Pompiers \_\_\_\_\_ 118

Urgences santé \_\_\_\_\_ 144

Urgences toxicologiques \_\_\_\_\_

Centre anti-poison \_\_\_\_\_ 145

La main tendue \_\_\_\_\_ 143

## INSTALLATIONS SPORTIVES

### PISCINE DE LIVRON

**022 782 81 83**

**rue De-Livron 2**

piscine couverte 25 m

**Horaires :**

lundi de 16h à 20h30

mardi de 7h30 à 13h30 et de 16h à 21h30

mercredi de 7h30 à 20h30

jeudi et vendredi de 11h30 à 13h30

et de 16h à 20h30

samedi de 12h à 17h

dimanche de 9h à 17h

**Avis aux non-nageurs, le mardi de 16h à 21h30, la profondeur du bassin est ramenée à 1,20 m.**

**SPECIAL ENFANTS, le samedi de 14h à 17h, jeux flottants et profondeur du bassin 1,20 m.**

### PISCINE DU CENTRE SPORTIF DES VERGERS

De 10 à 20h (sortie des bassins à 19h40)

### LIEU DE VENTE DES ABONNEMENTS

**Du 13 mai au 14 juin :** à la piscine du centre sportif des Vergers, du lundi au vendredi de 11h à 19h, ainsi que les samedis et dimanches de 11h à 18h.

**Dès le 15 juin :** auprès du service de la police municipale, 2, rue des Boudines, du lundi au vendredi, de 8h à 12h et de 13h30 à 17h.

**Renseignements :**

Mairie de Meyrin

Rue des Boudines 2 – Tél. 022 782 82 82

[www.meyrin.ch/sports](http://www.meyrin.ch/sports)

[sports@meyrin.ch](mailto:sports@meyrin.ch)

## BOULODROME DES ARBÈRES

**chemin des Ouchettes / avenue Louis-Rendu**

11 terrains de pétanque et 2 terrains

de longue à l'intérieur

10 terrains de pétanque à l'extérieur

Accès libre pour les habitants meyrinois tous les jours de 10h à 22h30 et le dimanche jusqu'à 20h, en dehors des heures réservées aux clubs selon planning affiché sur place.

## CENTRE SPORTIF DE COINTRIN

Chemin des Aïles 35

**Tennis**

deux courts en gazon synthétique, du 18 mars au 25 octobre 2015, de 8h à 21h

**Piscine** de plein air, bassin de 25 m, du 13 mai au 4 septembre 2015, de 11h (10h les samedis et dimanches) à 19h (20h de mi-juin à mi-août)



**Renseignements et inscriptions :**

**022 798 72 98**

[www.cs-cointrin.ch](http://www.cs-cointrin.ch)

## COMPLEXE SPORTIF DE MAISONNEX

**chemin de la Berne 5**

en face de l'entrée du CERN

**Tennis été**

du 1<sup>er</sup> avril au 30 septembre, de 7h à 22h

**Tennis annuel**

valable 365 jours dès son acquisition

**Squash**

du 1<sup>er</sup> avril au 30 septembre, de 7h15 à 22h15

**Piscine**

du 13 mai au 20 septembre, de 10h à 20h

(sortie des bassins à 19h40)

**Minigolf**

de 9h à 18h, prolongation jusqu'à 20h du 13 mai

au 20 septembre

**Renseignements :**

Complexe sportif de Maisonnex

**022 782 91 31**

[www.meyrin.ch/maisonnex](http://www.meyrin.ch/maisonnex)

[cs.maisonnex@meyrin.ch](mailto:cs.maisonnex@meyrin.ch)

## INSTALLATIONS EN ACCES LIBRE

**stade d'athlétisme des Champs-Fréchets**

Rue des Lattes 71

Anneau d'athlétisme de 300 m,

football, basketball, volleyball, badminton

Eclairé jusqu'à 21h

**parcours mesurés**

**départ :** rue des Lattes 71

**3 parcours à choix :** 3,410 km, 6,500 km ou 9,150 km

**urban training**

Grâce à l'application smartphone «sportcity tour», découvrez un parcours d'Urban Training au cœur de la Cité. Vous y trouverez également le plan des parcours mesurés.

**terrains de pétanque** (plein air)

Angle avenue de Vaudagne et

rue de la Campagne-Charnaux

Promenade des Aïles, à Cointrin

**hobbyland**

terrain multi-activités, mini-foot, basket

Promenade de Corzon

(arrêt «Vaudagne» tram 14)

Terrain de sport de l'école des Boudines

[www.meyrin.ch/dechets](http://www.meyrin.ch/dechets)

## CENTRE DE VOIRIE ET HORTICOLE

**022 989 17 77**

**avenue J.-D. Maillard 6**

lundi au vendredi de 7h30 à 12h

et de 13h à 16h30

Levée des objets ménagers volumineux, demande d'évacuation **0800 21 21 21**

## ARCHIVES COMMUNALES

**022 989 34 79**

lundi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h

vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h

## BIBLIOTHÈQUE FORUM MEYRIN

**022 989 34 70**

**Place des Cinq-Continents 1**

**prêt adultes 022 989 34 74**

**prêt jeunes 022 989 34 75**

**Horaires d'ouverture du prêt**

lundi fermeture hebdomadaire

du mardi au vendredi de 10h à 20h

samedi – été (mai – septembre) de 10h à 12h

dimanche fermeture hebdomadaire

**Consultation des journaux, espace de travail**

lundi de 10h à 12h et de 16h à 20h

mardi au vendredi de 10h à 20h

samedi – été (mai – septembre) de 10h à 12h

dimanche fermeture hebdomadaire

**RÉDACTEUR RESPONSABLE**

*Julien Rapp*

**SECRÉTAIRE DE RÉDACTION**

*Ariane Hentsch*

**COMITÉ DE RÉDACTION**

*Monique Boget,*

*Hansruedi Brauchli,*

*Sasà Hayes, François Hernet,*

*Daniel Kohler,*

*Laurent Baldacci*

**REMPLEÇANTS**

*Myriam Girardet et*

*Yves de Prévaille*

**CONCEPTION & RÉALISATION**

**Donzilia**  
Couturière

Atelier de retouches  
Rue de la Prulay 63  
1217 Meyrin  
079 514 81 23

Mardi au vendredi  
de 9h30 à 12h  
de 14h à 18 h30



Entreprise à votre écoute  
depuis maintenant **50 ans.**

**GEORGES ROSSÉ Sàrl**  
INSTALLATIONS & ÉTUDES SANITAIRES

Maitrise fédérale  
Concessionnaire S.I.G. - EAU - GAZ  
1217 Meyrin - T. 022 782 12 27 - F. 022 785 07 15  
georgesrosse@bluewin.ch - www.georgesrosse.ch

**GEORGES ROSSÉ**



Caroline Känel  
NATUROPATHE

Chaque jour, avancer vers l'harmonie

- NATUROPATHIE
- NUTRITION
- MASSAGE
- REIKI

**Care O Line**  
13F ch. du Marais-Long • 1217 Meyrin  
Tél. 079 817 69 05

www.care-o-line.ch

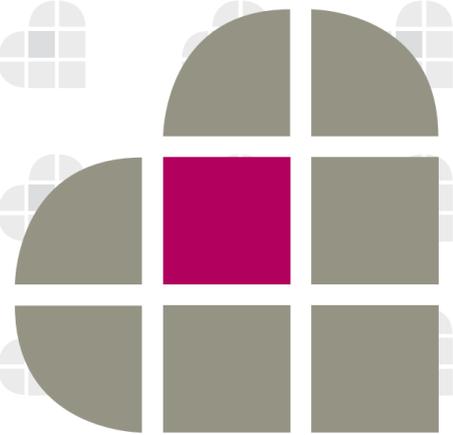
**saghef** Sàrl  
Bureau Fiduciaire International

Tous travaux fiduciaires,  
Tous travaux comptables,  
Déclarations fiscales privées et sociétés.

Promenade des Artisans 30 /1217 Meyrin  
www.saghef.ch / E-solier@saghef.ch / T-022 320 88 60 / F-022 320 88 58



Au coeur de la cité, au coeur de vos envies.



**meyrincentre**  
40 commerces à votre service  
6 restaurants et snacks

**P 550 places gratuites** **stpg** - en tram **14** en bus **57**  
Découvrez nos commerces sur [www.meyrincentre.ch](http://www.meyrincentre.ch)

Suivez-nous sur





**LE NAÏF**

... est curieux de savoir qui a voulu la peau du lapin qui se trouvait sur le toit du centre commercial pendant les vacances de Pâques. Des petits malins lui ont tiré dessus avec des flèches et l'ont loupé malgré la taille de la baudruche. Guillaume Tell, lui au moins, avait réussi à transpercer une pomme. Les auteurs des tirs sont d'ailleurs invités à venir récupérer leurs flèches au centre commercial.

... fut réveillé de sa sieste par une ambulance arrêtée en bas de son immeuble. Dans l'appartement du deuxième, une jeune maman venait de donner naissance à un petit garçon, aidée par Micheline la voisine, jeune retraitée devenue sage-femme par la force des choses. Par téléphone elle avait suivi les instructions des pompiers jusqu'à l'arrivée anticipée du bébé. A la retraite, il faut être prêt à tout, et ne pas reculer devant les imprévus de la vie.

... a appris par la presse que la Suisse se trouve dans le peloton de tête des pays européens pour le recyclage du PET. Par contre, pour la collecte du plastique, notre pays est un très mauvais élève et pointe en queue de classement. Sachant qu'à peu près toutes les communes appliquent la même manière de trier, tel n'est pas le cas pour le plastique où sur les 2'324 communes que compte notre pays, certainement pas la moitié ne collectionne le plastique séparément des autres déchets. Si la Suisse veut améliorer son classement, il faudrait que nos autorités mettent à disposition les moyens nécessaires. Et si Meyrin donnait l'exemple?!

... souffrant d'insomnie a pu admirer 4 biches trotinant tranquillement le long de la rue de la Prulay, tôt le matin un jour de printemps. Elles avaient certainement décidé de profiter

du silence de la nuit pour donner un coup d'œil dans nos poubelles regorgeant de bonnes choses.

... rencontre sa voisine. Un après-midi elle entend sonner à sa porte et pour plus de prudence elle demande: «Qui est là?». On lui répond, : «C'est l'assurance XY, ouvrez la porte» elle répond: «Non, je ne peux pas» et le vendeur d'insister: «Ouvrez, ouvrez la porte». La voisine qui venait d'appliquer sur son visage un masque de beauté de couleur bleue, ouvre la porte. Surpris les deux individus pris de panique déguerpissent. Voilà à quoi peut servir un masque de beauté, à faire fuir des voleurs.

... a lu toutes les informations politiques abondamment distribuées dans nos boîtes à lettres et s'est amusé à découvrir les coquilles plus ou moins cocasses qui y ont été imprimées. Un parti a oublié un «r» et a écrit le quartier des Verges, au lieu des Vergers. Un autre a tout simplement oublié de faire imprimer le profil d'un candidat et dans un des cahiers spéciaux élections se trouvait une erreur de numéro de liste. Pas toujours simple d'être précis. Malgré cela le Naïf remercie les candidats élus qui vont s'engager pendant 5 ans au service de la population, même pour ceux qui n'ont pas voté.

... a appris qu'une de ses voisines a un joli jardin potager à quelques kilomètres de Meyrin, où poussent fleurs, fruits et légumes. Ne pouvant s'y rendre, elle demande à son mari de lui rapporter des tomates. A son retour, il lui montre tout fier les photos qu'il a fait des belles tomates du jardin. «Et alors où sont les tomates? Oh zut! J'ai oublié de les ramasser». Ce n'est certainement pas lui qui fait la cuisine à la maison.

## FRAÎCHEURS PRINTANIÈRES POUR UN PIQUE-NIQUE AU PARC

DE DÉLICIEUSES CROQUETTES DE THON AU CORIANDRE ET À LA MENTHE, PROPOSÉES PAR LE CEFAM.

### Préparation

- écraser les pommes de terre
- mélanger le thon émietté et les autres ingrédients
- former les croquettes
- les tremper dans l'oeuf battu et les frire dans la poêle
- les manger tièdes avec de la sauce raïta

### Ingrédients

- 1 grande boîte de thon
- 200 gr de pommes de terres bouillies
- 1 oeuf
- quelques oignons de printemps coupés fins
- 1 c.s de coriandre en poudre
- 1/2 c.c de poudre de mangue (au choix)
- sel et poivre, (piments, au choix)

### sauce raïta

- 1 yogourt nature
- quelques feuilles de menthe fraîches
- passer au mixer la menthe fraîche
- Incorporer le yogourt en mélangeant bien
- ajouter 1 pincée de sel

### BON APPÉTIT !

Voici une recette concoctée par Raheela Imtiaz. Meyrinoise depuis 10 ans, originaire du Pakistan, mère de 3 enfants, elle a commencé son intégration dans la commune au CEFAM. Quand elle n'est pas dans sa cuisine, elle assure la sécurité des enfants qui vont à l'école de Livron en tant que patrouilleuse.

## FAO AUTORISATIONS DE CONSTRUIRE

### Requêtes en autorisation de construire

#### 14 avril 2015

DD 107762, commune de Meyrin, aménagement d'un carrefour giratoire, avenue Sainte-Cécile.

DD 107774, Swisscom (Suisse) SA Wireless Access, implantation d'une installation de communication mobile, route Rutherford.

#### 28 avril 2015

DP 105114/3, Tschudi, P.-A. et Sansonnens, R. pour Fondation Nouveau Meyrin, construction de cinq immeubles de logements, locaux commerciaux et administratifs, garage souterrain : modifications

typologiques des étages, création de logements IEPA, agrandissement du rez et aménagement d'une crèche, création d'un sous-sol, Les Vergers.

### Autorisations de construire délivrées

#### 31 mars 2015

APA 41203/2, Chatelain, O. c/o commune de Meyrin, construction d'un écopoint : agrandissement d'un écopoint, 30-44, rue Gilbert.

#### 7 avril 2015

APA 41512, Privera SA, remplacement des installations de production de froid, 10, route de l'Aéroport.

#### 14 avril 2015

APA 41634, Collineau, C. c/o OM Pharma Ltd, transformation d'un bâtiment et création d'un local monobloc et d'un groupe froid, 21, rue du Bois-du-Lan.

APA 41993, Dederod, C. c/o Chopard et Cie SA, construction d'un couvert à voitures, 10-12, rue de Veyrot.

#### 24 avril 2015

DD 105065/3, Clairimmo C SA p.a. CGI Immobilier, construction d'immeubles de logements et d'activités avec garage souterrain, installation de sondes géothermiques et de panneaux solaires en toiture : modification des traitements des façades, de la forme des balcons, de l'attique bâtiment A, WC

supplémentaire bâtiment, entrée bâtiment B, 95, 97, 99, 101, rue Virginio-Malnati, 92, 94, 96, route du Nant-d'Avril.

DP 18566, CP de la Bergère SA, construction d'un immeuble multi-activités, 3, rue de la Bergère.

DD 107077, Implenia Suisse SA, construction d'un immeuble résidentiel pour quinze logements PPE, Meyrin, lieu à dénommer.

#### 28 avril 2015

DD 107239, Bureau Solflor SA, construction d'une piste cyclable bidirectionnelle et d'un trottoir, rue de la Bergère.

Seules les publications figurant dans la Feuille d'Avis Officielle font foi.